

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	I Ανακοινώσεις	
	Συμβούλιο	
95/C 341/01	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1995 για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής βιομηχανίας κατασκευής μηχανημάτων	1
95/C 341/02	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1995 για τις μικρομεσαίες βιομηχανικές επιχειρήσεις (ΜΜΕ) και την τεχνολογική καινοτομία	3
95/C 341/03	Ψήφισμα του Συμβουλίου της 27ης Νοεμβρίου 1995 σχετικά με τις βιομηχανικές πτυχές της εγκαθίδρυσης της κοινωνίας των πληροφοριών, όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση	5
	Επιτροπή	
95/C 341/04	Ecu	8
95/C 341/05	Κατάλογος των εγγράφων που διαβίβασε η Επιτροπή στο Συμβούλιο κατά την περίοδο από 4 έως 8. 12. 1995	9
95/C 341/06	Διαρκής διαγωνισμός: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 570/88 της Επιτροπής της 16ης Φεβρουαρίου 1988 για την πώληση σε μειωμένη τιμή βούτυρου και τη χορήγηση ενίσχυσης στο βούτυρο και το συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής	12
95/C 341/07	Κοινοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας (γαλακτοκομικά προϊόντα)	12
95/C 341/08	Πληροφορίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής σχετικά με την πολιτική επιβολής προστίμων για παραβιάσεις των κανόνων ανταγωνισμού (!)	13

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

Επιτροπή

95/C 341/09	Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την συμπληρωματική εποπτεία ασφαλιστικών επιχειρήσεων στο πλαίσιο ενός ασφαλιστικού ομίλου (*)	16
-------------	--	----

III Πληροφορίες

Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο

95/C 341/10	Ανακοίνωση σχετικά με τη διοργάνωση γενικών διαγωνισμών	25
-------------	---	----

Επιτροπή

95/C 341/11	Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική βοήθεια)	26
95/C 341/12	Phare — Εξοπλισμός πληροφορικής — Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για λογαριασμό της κυβέρνησης της Βουλγαρίας για έργο χρηματοδοτούμενο από τα κεφάλαια Phare	27
95/C 341/13	Ανοικτή πρόσκληση υποβολής προσφορών για τη διαχείριση υπαρχόντων συγκροτημάτων περιπτέρων εκθέσεων και παροχή συναφών υπηρεσιών, προμήθεια ενοικιαζόμενων συστημάτων περιπτέρων εκθέσεων, διαχείρισή τους και παροχή συναφών υπηρεσιών — Διαγωνισμός για την προμήθεια περιπτέρων εκθέσεων και την παροχή συναφών υπηρεσιών	28

Διορθωτικά

95/C 341/14	Παροχές στατιστικών υπηρεσιών στον τομέα των στατιστικών πληροφοριών (ΕΕ αριθ. C 332 της 9. 12. 1995, σ. 26)	30
95/C 341/15	Διορθωτικό στην πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διασύνδεση στο χώρο των τηλεπικοινωνιών προκειμένου να διασφαλισθούν καθολικές υπηρεσίες και διαλειτουργικότητα με εφαρμογή των αρχών παροχής ανοικτού δικτύου (ONP) (ΕΕ αριθ. C 313 της 24. 11. 1995)	30



(*) Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

I

(Ανακοινώσεις)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Νοεμβρίου 1995

για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της ευρωπαϊκής βιομηχανίας κατασκευής μηχανημάτων

(95/C 341/01)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη την ανακοίνωση της Επιτροπής περί της πολιτικής για την ανταγωνιστικότητα της βιομηχανίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της 19ης Σεπτεμβρίου 1994,

Υπενθυμίζοντας το ψήφισμά του της 21ης Νοεμβρίου 1994 για την ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της κοινοτικής βιομηχανίας⁽¹⁾ και τα συμπεράσματά του για την πολιτική της βιομηχανικής ανταγωνιστικότητας της 7ης Απριλίου 1995,

Εκτιμώντας:

ότι η βιομηχανία κατασκευής μηχανημάτων είναι ιδιαίτερα σημαντικός οικονομικός κλάδος στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και ιδιαίτερα για τις ΜΜΕ, λόγω της μεγάλης παραγωγής της, του εμπορικού πλεονάσματος και της απασχόλησης· ότι ως σημαντικός προμηθευτής κεφαλαιουχικών αγαθών συνδέεται ζωτικά με όλους τους μείζονες κλάδους της μεταποίησης, των προγενέστερων και μεταγενέστερων φάσεων παραγωγής·

ότι στόχος της βιομηχανικής πολιτικής της Κοινότητας είναι, ιδίως, να συμβάλει στη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας της κοινοτικής βιομηχανίας με τη μείωση της ανεργίας και την εξασφάλιση σταθερής ανάπτυξης, και ότι, επομένως, θα πρέπει να εφαρμοσθούν και στον προκειμένο κλάδο μέτρα οριζόντιου χαρακτήρα,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟ ΕΞΗΣ ΨΗΦΙΣΜΑ:

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

I

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ΜΕ ΕΝΔΙΑΦΕΡΟΝ:

α) την ανακοίνωση της Επιτροπής COM(94) 380 «Ενίσχυση της ανταγωνιστικότητας της Ευρωπαϊκής Βιομηχανίας Κατασκευής Μηχανημάτων» της 9ης Νοεμβρίου 1994·

β) την πρόθεση της Επιτροπής να υποβάλει ένα πρόγραμμα δράσης για τη διάδοση και την εφαρμογή της προαναφερόμενης ανακοίνωσης.

II

ΚΑΛΕΙ ΤΑ ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ, ΜΗ ΘΙΓΟΜΕΝΗΣ ΤΗΣ ΑΡΧΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΚΟΥΡΙΚΟΤΗΤΑΣ:

α) να ακολουθήσουν μια σταθερή μακροοικονομική πολιτική η οποία αποτελεί τον καλύτερο τρόπο δημιουργίας ευνοϊκού επιχειρηματικού περιβάλλοντος για τις βιομηχανίες κατασκευής μηχανημάτων και να διατηρήσουν την Ευρωπαϊκή Ένωση ως ένα ελκυστικό χώρο για τον κλάδο κατασκευής μηχανημάτων και μηχανολογικού εξοπλισμού·

β) να καταβάλουν τις αναγκαίες προσπάθειες για τη σύγκλιση, που αποτελεί προϋπόθεση για την καθιέρωση του ενιαίου νομίματος, το οποίο θα αποτελέσει τη μόνιμη λύση του προβλήματος των νομισματικών διαταράξεων·

γ) να ενθαρρύνουν με τα κατάλληλα μέσα τις επενδύσεις σε άυλα και υλικά αγαθά, με την επιφύλαξη των υφιστάμενων κανόνων ανταγωνισμού·

δ) να ενθαρρύνουν με τα κατάλληλα μέσα την έρευνα και την ανάπτυξη, με την επιφύλαξη των υφιστάμενων κανόνων ανταγωνισμού·

ε) να ενισχύσουν περαιτέρω μια δευτερεύουσα αγορά επιχειρηματικών κεφαλαίων, ειδικά για τις ΜΜΕ·

στ) να βελτιώσουν την εκπαίδευση στον τομέα της μηχανολογίας προκειμένου να ανταποκρίνεται στις ανάγκες του τομέα και, εάν χρειάζεται, να αυξήσουν το δυναμικό της·

ζ) να υποστηρίξουν, στο πλαίσιο των κανόνων ανταγωνισμού, πρωτοβουλίες για συνεργασία που να βασίζονται στη διασφάλιση αμοιβαίων πλεονεκτημάτων για τις εταιρείες κατασκευής μηχανημάτων·

η) να παρακολουθούν την αγορά για την εξασφάλιση εναρμονισμένης και συνεπούς εφαρμογής της οδηγίας

(¹) ΕΕ αριθ. C 343 της 6. 12. 1994, σ. 1.

περί μηχανών και άλλων σχετικών οδηγιών· να επανεξετάσουν τις λοιπές εθνικές ρυθμίσεις, πέραν εκείνων που αποτελούν μεταφορά των εν λόγω οδηγιών, εξασφαλίζοντας ταυτοχρόνως το αναγκαίο επίπεδο προστασίας της υγείας και ασφάλειας και την ελεύθερη κυκλοφορία των εμπορευμάτων·

- θ) να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στις ΜΜΕ κατά τον καθορισμό όλων των μέτρων εθνικής πολιτικής που εφαρμόζονται στις βιομηχανίες κατασκευής μηχανημάτων και τις συναφείς βιομηχανίες· να διευκολύνουν την πρόβαση των ΜΜΕ στα μέτρα αυτά·
- ι) να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την αυστηρή τήρηση των κανόνων που διέπουν τις κρατικές ενισχύσεις·

III

ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

- α) να λάβει υπόψη τις ανάγκες της βιομηχανίας κατασκευής μηχανημάτων, ως προς την έρευνα και την τεχνολογική ανάπτυξη, κατά την εφαρμογή του τέταρτου προγράμματος πλαισίου και την προετοιμασία μελλοντικών προγραμμάτων πλαισίων και κυρίως των ειδικών προγραμμάτων ICT (τεχνολογίας των πληροφοριών και επικοινωνιών) και IMT (τεχνολογίας βιομηχανικών υλικών)· να επεκτείνει το πρόγραμμα Craft και παρεμφερή τεχνολογικά κίνητρα για τις ΜΜΕ·
- β) να προωθήσει, μέσω του προγράμματος Leonardo, την προσαρμογή στις μεταβολές που επέρχονται στο βιομηχανικό τομέα, την επανένταξη στην αγορά εργασίας, την εκπαίδευση, τόσο σε επίπεδο επιχειρήσεων όσο και σε εθνικό επίπεδο, τις ανταλλαγές νέων ασκουμένων και τη συνεργασία μεταξύ των εκπαιδευτικών προγραμμάτων των κρατών μελών στον τομέα της μηχανολογίας·
- γ) να παράσχει στη βιομηχανία κατασκευής μηχανημάτων το νομικό πλαίσιο που απαιτείται για τη λειτουργία της εσωτερικής αγοράς μέσω της επίστευσης, μεταξύ άλλων, του στρατηγικού προγράμματος για την αξιοποίηση των πλεονεκτημάτων της εσωτερικής αγοράς·
- δ) να κάνει διαφανέστερους και ομοιογενέστερους τους μηχανισμούς για τον έλεγχο των κρατικών ενισχύσεων·
- ε) να συμβάλει στην άρση των εμποδίων για την βιομηχανική συνεργασία στον τομέα κατασκευής μηχανημάτων στηρίζοντας τις βιομηχανικές πρωτοβουλίες σε αγορές με αναπτυξιακές προοπτικές·
- στ) να αυξήσει τις προσπάθειές της για να εξασφαλίσει δίκαιη πρόσβαση των ευρωπαϊκών μηχανημάτων σε ξένες αγορές·
- ζ) να εφαρμόσει το ολοκληρωμένο πρόγραμμα υπέρ των ΜΜΕ και της βιοτεχνίας, λαμβάνοντας υπόψη τις ανάγκες του τομέα κατασκευής μηχανημάτων·

IV

ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ΟΤΙ ΒΑΣΙΚΑ ΕΞΑΡΤΑΤΑΙ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΝΑ ΒΕΛΤΙΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥΣ ΚΑΙ ΚΑΛΕΙ:

- α) τη βιομηχανία κατασκευής μηχανημάτων, και ιδιαίτερα τις ΜΜΕ, να διευρύνουν τη βιομηχανική συνεργασία τόσο μεταξύ εταιριών της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσο και μεταξύ αυτών και εταιριών τρίτων χωρών, τόσο στον τομέα κατασκευής μηχανημάτων όσο και στους συναφείς βιομηχανικούς κλάδους των προγενέστερων και των μεταγενέστερων φάσεων της παραγωγής, με ιδιαίτερη έμφαση στον τομέα των εξαρτημάτων·
- β) τη βιομηχανία, να αυξήσει τις δαπάνες έρευνας και ανάπτυξης στο βαθμό των οικονομικών της δυνατοτήτων·
- γ) τον τομέα παροχής υπηρεσιών, να βελτιώσει την προσφορά του προς τη βιομηχανία· οι εταιρίες κατασκευής μηχανημάτων θα αντλούσαν ιδιαίτερο όφελος από βελτιώσεις στο χρηματοδοτικό τομέα (τράπεζες), στις ασφάλειες (ασφαλιστικές εταιρίες), στην αυτοματοποίηση (εταιρίες επεξεργασίας στοιχείων και τηλεπικοινωνιών), στην έρευνα (πανεπιστήμια, εργαστήρια), στις μελέτες (επικεφαλής μελετών, σύμβουλοι), στο σχέδιο (βιομηχανικοί σχεδιαστές), στην ποιότητα (οργανισμοί πιστοποίησης), στην επαγγελματική κατάρτιση (εκπαιδευτικά κέντρα) και την προώθηση πωλήσεων σε ξένες χώρες (πράκτορες, αντιπρόσωποι, κ.λπ.)·
- δ) τους κοινωνικούς εταίρους, να αρχίσουν διάλογο για θέματα σχετικά με την απασχόληση, ιδιαίτερα στις ΜΜΕ, και με τον ανταγωνισμό, όπως είναι η παραγωγικότητα, η επαγγελματική κατάρτιση και οι εργασιακές πρακτικές·
- ε) τους ευρωπαϊκούς οργανισμούς τυποποίησης, να επιταχύνουν την προετοιμασία εναρμονισμένων προτύπων, ιδιαίτερα εκείνων που καλύπτουν την οδηγία περί μηχανών·
- στ) τις εταιρείες κατασκευής μηχανημάτων να διευρύνουν την παρουσία τους σε αγορές με σημαντικές μακροπρόθεσμες αναπτυξιακές δυνατότητες·
- ζ) τις εταιρείες κατασκευής μηχανημάτων, να λάβουν υπόψη ότι η ποιοτική βελτίωση, η οικονομική βιομηχανική παραγωγή και οι τεχνολογίες προστασίας του περιβάλλοντος αποτελούν επιχειρηματικές ευκαιρίες·

V

ΔΗΛΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΘΕΣΗ ΤΟΥ:

να επανεξετάσει στο δεύτερο εξάμηνο του 1996, με βάση έκθεση που θα υποβάλει η Επιτροπή, τη διάδοση και την εφαρμογή των μέτρων που περιλαμβάνονται στο παρόν ψήφισμα·

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Νοεμβρίου 1995

για τις μικρομεσαίες βιομηχανικές επιχειρήσεις (ΜΜΕ) και την τεχνολογική καινοτομία

(95/C 341/02)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΟΝΤΑΣ ότι η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας καθορίζει σαν στόχο την εξασφάλιση της ανταγωνιστικότητας της κοινοτικής βιομηχανίας και την ενίσχυση των επιστημονικών και τεχνολογικών της βάσεων, και αναφέρεται ιδίως στις ΜΜΕ,

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ, αφενός, τη σχέση που υπάρχει μεταξύ της ανταγωνιστικότητας των επιχειρήσεων και της έρευνας, της τεχνολογικής ανάπτυξης και της καινοτομίας και, αφετέρου, τον προεξέχοντα ρόλο που διαδραματίζουν οι ΜΜΕ στη διαδικασία της τεχνολογικής καινοτομίας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την κεφαλαιώδη σημασία των ΜΜΕ στην οικονομία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και, ιδιαιτέρως, των μικρότερων επιχειρήσεων, όσον αφορά τη δημιουργία απασχόλησης, καθώς και την πολύ μεγάλη ικανότητα των ΜΜΕ να προσαρμόζονται στις διαρθρωτικές αλλαγές της αγοράς,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι, στο έγγραφο «Πρωτοβουλία Ανάπτυξης» (1993) και στη «Λευκή Βίβλο για την Ανάπτυξη, την Ανταγωνιστικότητα και την Απασχόληση», αναγνωρίζεται ότι θα πρέπει να ληφθούν μέτρα για την προώθηση της διεθνούς διάστασης των ΜΜΕ και την ενίσχυση του τεχνολογικού δυναμικού τους καθώς και για την προσαρμογή τους στην εσωτερική αγορά,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Κανών στις 26 και 27 Ιουνίου 1995 υπογράμμισε τον καθοριστικό ρόλο που διαδραματίζουν οι ΜΜΕ, ως παράγοντας κοινωνικής σταθερότητας και οικονομικού δυναμισμού, και κάλεσε την Επιτροπή να του υποβάλει έκθεση για τις πολιτικές που ασκούνται σήμερα στον τομέα αυτό και για τα μέτρα βελτίωσης της αποτελεσματικότητάς τους, ιδίως μέσω φορολογικών μέτρων που αποβλέπουν στο να ευνοήσουν τη δημιουργία τους, να απαλύνουν το διοικητικό φορτίο που τις βαρύνει και να διευκολύνουν τη συμμετοχή τους στα προγράμματα κατάρτισης και έρευνας,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ το ψήφισμα του Συμβουλίου της 10ης Οκτωβρίου 1994 για την ελεύθερη ανάπτυξη της δυναμικής και των δυνατοτήτων καινοτομίας των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, συμπεριλαμβανομένης της βιοτεχνίας και των μικρομονάδων σε μια ανταγωνιστική οικονομία⁽¹⁾,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ την ανακοίνωση της Επιτροπής «Η πολιτική Έρευνας και Ανάπτυξης και οι ΜΜΕ» της 30ής Σεπτεμβρίου 1993,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τις εκθέσεις που κατάρτισε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (Μάιος 1993) και η Συμβουλευτική Επιτροπή Βιομηχανικής Έρευνας και Ανάπτυξης (IRDAC), στις οποίες επισημαίνεται η δυσμενής κατάσταση των ΜΜΕ, υπογραμμίζεται η ανάγκη να συμμετέχουν στο διεθνές σύστημα E & A και προτείνονται μέτρα για την ενθάρρυνσή τους,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τις εργασίες που διεξάγονται στα πλαίσια της Επιτροπής για τον ορισμό των ΜΜΕ,

I

- α) ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι η διεθνοποίηση και η παγκοσμιότητα των οικονομικών σχέσεων και η αύξηση της ανταγωνιστικότητας στην παγκόσμια αγορά καθιστούν αναγκαίο να διευκολυνθεί η πρόσβαση των ΜΜΕ στην τεχνολογία,
- β) ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΕΙ ότι είναι ανάγκη οι βιομηχανικές επιχειρήσεις και οι επιχειρήσεις υπηρεσιών, ιδίως οι παραδοσιακές, να αποκτήσουν τις νέες τεχνολογίες και να έχουν πρόσβαση στην καινοτομία,
- γ) ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΕΙ ότι, από τεχνολογική άποψη, υπάρχουν τρεις ομάδες βιομηχανικών ΜΜΕ:
1. οι ΜΜΕ που παράγουν τεχνολογία, στις οποίες οι άλλοι παράγοντες έχουν μεγάλη σημασία, οι οποίες αναπτύσσουν δραστηριότητες E και A και συμμετέχουν ενεργά σε αυτές,
 2. οι ΜΜΕ που καταναλίσκουν ή χρησιμοποιούν τεχνολογία και οι οποίες μετατρέπουν τα αποτελέσματα της έρευνας και της τεχνολογικής ανάπτυξης σε συγκεκριμένες εφαρμογές. Η ομάδα αυτή έχει θεμελιώδη σημασία για την επίτευξη εμπορικών αποτελεσμάτων,
 3. οι ΜΜΕ με περιορισμένες ικανότητες έρευνας και ανάπτυξης, οι οποίες όμως πρέπει να ενσωματώνουν στη διαδικασία της παραγωγής τους και στα προϊόντα τους τα αποτελέσματα που επιτυγχάνουν κυρίως οι προηγούμενες ομάδες, δεδομένου ότι απ' αυτό εξαρτάται η επιβίωση και η ανταγωνιστικότητά τους,
- δ) ΔΙΑΠΙΣΤΩΝΕΙ ΕΠΙΣΗΣ ότι οι ΜΜΕ των παραδοσιακών τομέων, από κάθε μια από τις προαναφερθείσες ομάδες, και ιδίως στις λιγότερο ευνοημένες περιφέρειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα πρέπει να ενσωματωθούν στη διαδικασία της τεχνολογικής καινοτομίας,

(¹) ΕΕ αριθ. C 294 της 22. 10. 1994, σ. 6.

- ε) ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι στα συμπεράσματα που εγκρίθηκαν κατά τη σύνοδό του στις 7 Απριλίου 1995 για τις «Βιομηχανίες και Επιχειρήσεις Υψηλής Τεχνολογίας», όπου υπογραμμίζεται ότι, μεταξύ των εν λόγω βιομηχανιών και επιχειρήσεων, οι ΜΜΕ διαδραματίζουν σημαντικό ρόλο, προβλέπονται κατάλληλα μέτρα για τις εν λόγω επιχειρήσεις,
- στ) ΣΗΜΕΙΩΝΕΙ ότι πρέπει να δημιουργηθούν και να ενισχυθούν περισσότερες ΜΜΕ που να βασίζονται στην τεχνολογία στην Ευρώπη,
- ζ) ΚΡΙΝΕΙ ότι τόσο οι ΜΜΕ που χρησιμοποιούν τεχνολογία, όσο κι εκείνες που διαθέτουν περιορισμένες ικανότητες Ε & Α, θα πρέπει να αποκτήσουν μεγαλύτερη σημασία στα πλαίσια του επιστημονικού και τεχνολογικού συστήματος της Ευρωπαϊκής Ένωσης και να επωφεληθούν περισσότερο από τα επιτυγχανόμενα εντός του συστήματος αυτού αποτελέσματα.

II

ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

- α) στις εργασίες της για τον ορισμό των ΜΜΕ, να λάβει υπόψη της τα ιδιαίτερα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι βασισμένες στην τεχνολογία ΜΜΕ.
- β) να παράσχει στατιστικές μελέτες για τη συμμετοχή των ΜΜΕ στα προγράμματα της Κοινότητας και, ιδίως, να καταρτίσει κριτήρια που θα επιτρέπουν να διακρίνονται οι ανεξάρτητες ΜΜΕ από τις θυγατρικές των μεγάλων επιχειρήσεων.
- γ) να εκτιμήσει την πρόοδο των ισχυόντων κοινοτικών μέτρων για τη διευκόλυνση της πρόσβασης των ΜΜΕ στην τεχνολογική καινοτομία και να υποβάλει σχετική έκθεση. Σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, να αναπτύξει περισσότερο τα μέτρα αυτά και, εάν είναι αναγκαίο, να εκπονήσει κατάλληλα μέτρα τα οποία θα συμβάλλουν στην επίτευξη του σκοπού αυτού, και ιδίως:
1. στον τομέα της πρόσβασης στις πληροφορίες και συμβουλευτικές υπηρεσίες:
 - βελτίωση των συστημάτων διάδοσης της τεχνολογικής πληροφόρησης, των κοινοτικών προγραμμάτων και των αποτελεσμάτων τους, έτσι ώστε να απευθύνονται ιδίως στις ΜΜΕ, αξιοποιώντας τα υφιστάμενα κοινοτικά, εθνικά, περιφερειακά και τοπικά δίκτυα,
 - προώθηση της χρησιμοποίησης των υπηρεσιών τεχνολογικής πληροφόρησης, ώστε να βοηθηθούν οι ΜΜΕ να εντοπίζουν τις τεχνολογίες που χρειάζονται,
 - προώθηση της χρησιμοποίησης της προσφοράς υπηρεσιών συμβούλων υψηλής ποιότητας από τις ΜΜΕ, όσον αφορά τη στρατηγική διαχείριση, την ποιότητα, τη χρηματοδότηση της Ε & Α και την καινοτομία,
 - αύξηση της αποτελεσματικότητας των μέσων αναζήτησης εταιρών και βελτίωση του συντονισμού τους,
2. όσον αφορά τη συνεργασία:
 - διευκόλυνση της βιομηχανικής συνεργασίας μεταξύ των επιχειρήσεων, ιδίως μεταξύ εκείνων που είναι τεχνολογικά προηγμένες και των παραδοσιακών επιχειρήσεων, προκειμένου να επιτευχθεί η όσο το δυνατόν ταχύτερη και εκτεταμένη εμπορική εφαρμογή των τεχνικών επιτευγμάτων, η οποία θα επιφέρει βελτίωση της ανταγωνιστικότητας του συνόλου της κοινοτικής βιομηχανίας,
 - διευκόλυνση της συνεργασίας μεταξύ μεγάλων επιχειρήσεων και ΜΜΕ, συμπεριλαμβανομένων των υπεργολάβων, στην τεχνολογική ανάπτυξη, ευνοώντας την ενσωμάτωση των ΜΜΕ στα κοινοτικά σχέδια Ε & Α,
 - διευκόλυνση της συνεργασίας μεταξύ ανώτατων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, κέντρων έρευνας και τεχνολογίας και ΜΜΕ,
 3. στον τεχνολογικό τομέα:
 - 3.1. αύξηση της πραγματικής και ουσιαστικής συμμετοχής των ΜΜΕ στα προγράμματα Ε & Α, ιδίως με:
 - τη γενίκευση των διαβουλεύσεων των ΜΜΕ ή/και των ενώσεών τους με την Επιτροπή,
 - την ενθάρρυνση των ΜΜΕ να είναι πρωτόποροι και να συμμετέχουν ουσιαστικά στα σχέδια επιμερισμένης δαπάνης του προγράμματος πλαισίου,
 - τη συνέχιση των εργασιών εναρμόνισης των μεθόδων διαχείρισης, απλοποίησης των διαδικασιών και βελτίωσης και επιτάχυνσης των συμβάσεων και των πληρωμών,
 - τη συνέχιση των προσπαθειών να υπάρξει μεγαλύτερη διαφάνεια στις διαδικασίες επιλογής και στη σύνθεση των επιτροπών επιλογής,
 - 3.2. να ληφθεί υπόψη η συμπληρωματικότητα μεταξύ του προγράμματος πλαισίου Ε & Α και του Eureka, και να ενισχυθούν οι μεταξύ τους σχέσεις, ιδίως μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών στον τομέα των σχεδίων και μεγαλύτερης ευχέρειας των επαφών μεταξύ των οργάνων,
 - 3.3. διευκόλυνση της κατάρτισης στις νέες τεχνολογίες για το προσωπικό και τους εργολάβους των ΜΜΕ, στο πλαίσιο των υπαρχόντων μέσων,
 - 3.4. ενίσχυση των μέτρων διάδοσης και μεταφοράς τεχνολογίας, σε στενή συνεργασία με τα κράτη μέλη, μέσω της εκμετάλλευσης των υφιστάμενων δικτύων και δομών. Τα μέτρα αυτά θα πρέπει να

αποβλέπουν στην κάλυψη των τεχνολογικών απαιτήσεων των ΜΜΕ, και ιδίως:

- στη χρησιμοποίηση των διαθέσιμων τεχνολογικών υποδομών,
- στους ενδιάμεσους οργανισμούς για να εντοπίζουν τις ανάγκες, να παρέχουν συμβουλές και να πραγματοποιούν τεχνολογικές ανταλλαγές μεταξύ ΜΜΕ,
- στην ερευνητική συνεργασία για τις ΜΜΕ με περιορισμένες ή ανύπαρκτες ικανότητες έρευνας και ανάπτυξης,
- στην ενσωμάτωση και την προσαρμογή των νέων τεχνολογιών στις ΜΜΕ,

4. όσον αφορά τα δίκτυα και την εργασία σε δίκτυα,

- εμπέδωση και βελτιστοποίηση, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, των υφισταμένων δικτύων στα οποία συμμετέχουν οι βιομηχανικές ΜΜΕ ή/και οι ενώσεις τους με άλλες κοινωνικές και οικονομικές οντότητες, με συμμετοχή των επιχειρήσεων υπηρεσιών. Ενδεχομένως, ενθάρρυνση της ανάπτυξης των απαιτούμενων δικτύων,

5. όσον αφορά την καλύτερη χρησιμοποίηση των υπαρχόντων οικονομικών μέτρων:

- εξέταση εναλλακτικών λύσεων στον τομέα της χρηματοδότησης, όπως επιχειρηματικών κεφαλαίων και χαμηλότοκων δανείων, για την προώθηση των δραστηριοτήτων που συνδέονται με την Ε & Α και την τεχνολογική καινοτομία και την ενθάρρυνση των ΜΜΕ να συμμετάσχουν σ'αυτές,
- στην περίπτωση προγραμμάτων Ε & Α, προσφορά της δυνατότητας καλύτερα προσανατολισμένης χρηματοδότησης υπέρ των ΜΜΕ, και ιδίως των μικροτέρων.

δ) να μελετήσει διεξοδικά τρόπους συντονισμού των συναφών κοινοτικών πολιτικών και, εφόσον είναι σκόπιμο, να αναπτύξει περαιτέρω δράσεις υπέρ των ΜΜΕ στο πλαίσιο των υφισταμένων προγραμμάτων.

III

ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΕΙ ΝΑ:

οργανώσει συζήτηση, κατά το δεύτερο εξάμηνο του 1996, για την ανάλυση και την εξέταση των αποτελεσμάτων και της προόδου της εφαρμογής των μέτρων που περιέχονται στο παρόν ψήφισμα, με βάση έκθεση της Επιτροπής.

ΨΗΦΙΣΜΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 27ης Νοεμβρίου 1995

σχετικά με τις βιομηχανικές πτυχές της εγκαθίδρυσης της κοινωνίας των πληροφοριών, όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση

(95/C 341/03)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,

Εκτιμώντας:

ότι η Λευκή Βίβλος «Ανάπτυξη, ανταγωνιστικότητα, απασχόληση», η οποία υποβλήθηκε στο Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Βρυξελλών το Δεκέμβριο του 1993, υποστηρίζει την ανάπτυξη πολιτικής για την προώθηση ενός κοινού χώρου πληροφοριών και, ειδικότερα, τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της ευρωπαϊκής βιομηχανίας τεχνολογιών πληροφορίας και επικοινωνιών (ΤΠΕ).

τα συμπεράσματα του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της Κέρκυρας του Ιουνίου 1994 επί της έκθεσης της ομάδας υψηλού επιπέδου, υπό την Προεδρία του αντιπροέδρου της Επι-

τροπής κ. Bangemann, με τίτλο «Η Ευρώπη και η παγκόσμια κοινωνία των πληροφοριών».

ότι το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο των Καννών του Ιουνίου 1995 τόνισε το αναπτυξιακό δυναμικό νέων τομέων (λόγου χάριν τα πολυμέσα) και τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης σχετικών με την προώθηση της κοινωνίας των πληροφοριών και ζήτησε να συνεχιστεί η θέσπιση του ενδεδειγμένου ρυθμιστικού πλαισίου για την ανάπτυξη της με παράλληλη μέριμνα για την πολιτιστική ποικιλομορφία και την ισότιμη πρόσβαση στις νέες αυτές υπηρεσίες.

την ανακοίνωση της Επιτροπής, του Ιουλίου 1994 με τίτλο «Προς την Ευρώπη της κοινωνίας των πληροφοριών: σχέδιο δράσης», καθώς και την ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με μια μεθοδολογία για την υλοποίηση των εφαρμογών της κοινωνίας των πληροφοριών του Μαΐου του 1995.

την πράσινη βίβλο για την ελευθέρωση της υποδομής των τηλεπικοινωνιών και των δικτύων καλωδιακής τηλεόρασης του Οκτωβρίου 1994 και το ψήφισμα του Συμβουλίου του Νοεμβρίου 1994,

I

1. Εκτιμά ότι η απάντηση στις προκλήσεις της κοινωνίας των πληροφοριών αποτελεί για την Ευρωπαϊκή Ένωση πολιτική προτεραιότητα με στόχο τη δημιουργία απασχόλησης, τη βελτίωση του βιοτικού επιπέδου, την αύξηση της ανταγωνιστικότητας του παραγωγικού μηχανισμού και την ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της Ένωσης.
2. Εκτιμά ότι οι τεχνολογίες των πληροφοριών και των επικοινωνιών έχουν μεγάλη σημασία για την οικονομική ανταγωνιστικότητα και ότι ως παράγων κινητοποίησης επενδύσεων, θα αποτελέσουν σημαντικό παράγοντα ανάπτυξης της οικονομίας.
3. Εκτιμά ότι οι επιχειρήσεις πρέπει να εξασφαλίσουν και να βελτιώσουν τη βιομηχανική ανταγωνιστικότητα και οι δημόσιες αρχές να προωθήσουν την ανάπτυξη ενός ανταγωνιστικού περιβάλλοντος και να δημιουργήσουν το κατάλληλο νομικό και κανονιστικό πλαίσιο.

II

4. Κρίνει ότι η ανάπτυξη της κοινωνίας των πληροφοριών επιδρά στην ευρωπαϊκή βιομηχανία διττά:
 - έχει επιπτώσεις στην εν γένει ανταγωνιστικότητα του παραγωγικού μηχανισμού, καθότι η βιομηχανία χρησιμοποιεί τις υποδομές και τις υπηρεσίες πληροφοριών,
 - έχει άμεσες επιπτώσεις στην ευρωπαϊκή βιομηχανία πληροφοριών, ως προμηθευτής των φορέων, των παντοειδών παραγωγών περιεχομένου και των παρεχόντων υπηρεσίες πληροφοριών, καθώς και στους χρήστες.
5. Υπογραμμίζει ότι ο τομέας του περιεχομένου των πληροφοριών θα έχει μεγάλη σημασία για το μέλλον της κοινωνίας των πληροφοριών, και προσθέτει ότι η βιομηχανία παροχής υπηρεσιών πληροφοριών θα πρέπει να αναπτυχθεί ευρέως.
6. Αναγνωρίζει ότι ο βαθμός αποδοχής των νέων υπηρεσιών από τους χρήστες αποτελεί καθοριστικό παρά-

γοντα για την ουσιαστική ανάπτυξη της κοινωνίας των πληροφοριών. Η σημαντική ανακάλυπτα βιομηχανική ζήτηση θα έχει ως αντικείμενο τόσο τα δημόσια και ιδιωτικά δίκτυα τηλεπικοινωνιών και την εκμετάλλευση υπηρεσιών πληροφοριών που συνδέονται με αυτά, όσο και τον τομέα δημιουργίας περιεχομένου και παραγωγής.

7. Θεωρεί ότι η ανάπτυξη των τεχνολογιών πληροφορίας και επικοινωνιών στην κοινωνία των πληροφοριών θα εξαρτηθεί από την εξέλιξη στους ακόλουθους τομείς:

— *Νέες εφαρμογές*

Βασική σημασία ενέχει ο εντοπισμός εφαρμογών οι οποίες δημιουργούν υψηλή συγκέντρωση προηγμένων υπηρεσιών πολυμέσων και έχουν πολλαπλασιαστικό αποτέλεσμα, έτσι ώστε η προσφορά να αυξηθεί κάθετα μέσω οικονομικών κλίμακας.

Πολλές από τις εφαρμογές αυτές, και πέραν της ευθύνης που ανήκει κατά κύριο λόγο στην ιδιωτική πρωτοβουλία, αφορούν κοινωνικοοικονομικούς τομείς με έντονη κρατική συμμετοχή (δημόσια διοίκηση, υγεία, εκπαίδευση, περιβάλλον).

— *Δημόσια δίκτυα επικοινωνιών*

Η τροφοδοσία των δικτύων δημόσιας χρήσης αποτελεί σημαντικό τμήμα της ζήτησης εξοπλισμού μεταγωγής και διαβίβασης, καθώς και διαρκώς περιπλοκότερων συστημάτων ελέγχου και διαχείρισης των δικτύων αυτών.

— *Επικοινωνίες και επιχειρήσεις*

Η ζήτηση των επιχειρήσεων, που προέρχεται από τους μεγάλους βιομηχανικούς ομίλους και τον χρηματοπιστωτικό κυρίως τομέα, παρουσιάζει τις μεγαλύτερες αναπτυξιακές δυνατότητες.

Η ανάγκη διασύνδεσης των ιδιωτικών δικτύων οδηγεί, από την πλευρά της, σε έντονη ζήτηση ειδικού εξοπλισμού και λογισμικού.

— *Εξοπλισμός των χρηστών*

Ο εξοπλισμός των ιδιωτών είναι ένα από τα βασικά στοιχεία για την ικανοποίηση της ζήτησης που καθιστά βιώσιμη την ανάπτυξη των νέων δικτύων και υπηρεσιών της κοινωνίας των πληροφοριών.

Η επαγγελματική χρήση του εξοπλισμού αυτού εκ μέρους ιδιωτών, ανεξαρτήτων επαγγελματιών και ποικίλων μικροεπιχειρήσεων (εργαστήρια, διανομή, κ.λπ.), θα δημιουργήσει ταχέως αυξανόμενη ζήτηση.

8. Τονίζει ότι είναι σημαντικό να ολοκληρωθεί σύμφωνα με το προβλεπόμενο χρονοδιάγραμμα η διαδικασία ελευθέρωσης των τηλεπικοινωνιών που κίνησε η Ευρωπαϊκή Ένωση.
9. Αναγνωρίζει ότι, σε γενικές γραμμές, η ευρωπαϊκή βιομηχανία, από άποψη τεχνολογίας και παραγωγής, κατέχει εξαιρετική θέση στον τομέα εξοπλισμού των τηλεπικοινωνιών, έχει στέρεη βιομηχανική βάση στον οπτικοακουστικό τομέα και μεγάλη ικανότητα ανάπτυξης λογισμικού παρότι είναι τρωτή σε κάποια σημεία.
10. Τονίζει ότι η ανάπτυξη της κοινωνίας των πληροφοριών, λόγω ιδίως των συνεχών αλλαγών που επιφέρει στην οργάνωση των μεθόδων παραγωγής των επιχειρήσεων, θα πρέπει να συμβάλει αποτελεσματικά στην εξάλειψη των περιφερειακών μειονεκτημάτων και στην ενίσχυση της οικονομικής και κοινωνικής συνοχής της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

III

ΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΕΠΙΤΡΟΠΗ:

1. Να προωθήσει στις πολιτικές, στις στρατηγικές και στις δράσεις της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδιαίτερα στην εφαρμογή του τέταρτου προγράμματος-πλαίσου έρευνας και ανάπτυξης, την ανάπτυξη των τεχνολογιών πληροφορίας και επικοινωνιών στη βιομηχανία, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις.
2. Να αναλάβει την εκπόνηση μελέτης για τις επιπτώσεις της κοινωνίας των πληροφοριών στην ανταγωνιστικότητα των διαφόρων κλάδων, ξεκινώντας από τη σημερινή κατάσταση της ευρωπαϊκής βιομηχανίας και προτείνοντας τις κατάλληλες πρωτοβουλίες που θα συμβάλουν στη βελτίωση της θέσης της σε παγκόσμιο επίπεδο.
3. Οι πρωτοβουλίες αυτές θα πρέπει να εξετασθούν στο πλαίσιο μιας πολιτικής που θα συνοδεύει τη διαδικασία ελευθέρωσης των τηλεπικοινωνιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι πρωτοβουλίες αυτές θα μπορούν να ενθαρρυνθούν με τον κατάλληλο προσανατολισμό των υφιστάμενων στην Κοινότητα μέσων και την αποτελεσματική και συντονισμένη χρήση τους.
4. Να συνεχίσει τις πρωτοβουλίες που συμβάλλουν στην προώθηση της βιομηχανίας περιεχομένου και νέων υπηρεσιών πληροφοριών, λαμβανομένης υπόψη της ανάγκης να μετακυληθούν τα στοιχεία αυτά στο σύνολο της βιομηχανίας.
5. Να συνεχίσει να εξετάζει τα διάφορα πρότυπα σχέδια και τις άλλες πειραματικές ενέργειες που εκτελούνται σε ευρωπαϊκό επίπεδο και στα διάφορα κράτη μέλη για τη δημιουργία της κοινωνίας των πληροφοριών, προωθώντας τη διάδοση των αποτελεσμάτων και των καλύτερων πρακτικών.
6. Να λάβει υπόψη, στα σημερινά και μελλοντικά προγράμματα-πλαίσιο έρευνας και ανάπτυξης, τις προτεραιότητες που εναρμονίζονται με τα αποτελέσματα των ανωτέρω αναλύσεων και ευνοούν περισσότερο την ανάπτυξη της βιομηχανίας.
7. Να μελετήσει, στα πλαίσια της προαναφερόμενης πολιτικής, τις δυνατότητες που ανοίγουν οι κοινές δράσεις, σε επίπεδο Ένωσης και κρατών μελών, των οποίων στόχος είναι:
 - η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ ευρωπαϊκών επιχειρήσεων, ιδίως στην περίπτωση των ΜΜΕ,
 - η ενίσχυση των ενεργειών τυποποίησης που διευκολύνουν την ταχεία εισαγωγή νέων υπηρεσιών, την πρόσβαση στις πληροφορίες και την ανταλλαγή πληροφοριών.
8. Να συνεχίσει την ανάλυση των εμποδίων και των συνεπειών νομικής και κανονιστικής φύσεως που συνδέονται με την ανάπτυξη ενός ανοικτού και ανταγωνιστικού περιβάλλοντος.
9. Να υποβάλει στο Συμβούλιο, εντός του 1996, μια ανακρίση που θα περιλαμβάνει τις δράσεις που πρέπει να τεθούν σε εφαρμογή σε επίπεδο Ένωσης, προκειμένου να δημιουργηθεί ένας ανταγωνιστικός βιομηχανικός χώρος, ικανός να αντιμετωπίσει τις προκλήσεις και τις προσδοκίες της κοινωνίας των πληροφοριών, καθώς και να υποβάλλει, περιοδικώς στο Συμβούλιο εκθέσεις για την εξέλιξη των πρωτοβουλιών που σχετίζονται συγκεκριμένα με τις βιομηχανικές πτυχές της κοινωνίας των πληροφοριών.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

18 Δεκεμβρίου 1995

(95/C 341/04)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	38,6220	Φινλανδικό μάρκο	5,64400
Δανική κορόνα	7,28009	Σουηδική κορόνα	8,61497
Γερμανικό μάρκο	1,87850	Λίρα στερλίνα	0,849002
Δραχμή	310,557	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,30678
Ισπανική πεσέτα	160,146	Δολάριο Καναδά	1,79356
Γαλλικό φράγκο	6,47054	Γιεν	132,900
Ιρλανδική λίρα	0,820690	Ελβετικό φράγκο	1,50803
Ιταλική λίρα	2084,66	Νορβηγική κορόνα	8,30004
Ολλανδικό φιορίνι	2,10366	Ισλανδική κορόνα	85,4506
Αυστριακό σελίνι	13,2181	Δολάριο Αυστραλίας	1,76235
Πορτογαλικό εσκούδο	197,141	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,00212
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	4,79165

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλετυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 21791) και τηλεμοιότυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΒΙΒΑΣΕ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟ 4 ΕΩΣ 8. 12. 1995

(95/C 341/05)

Τα έγγραφα αυτά διατίθενται στα γραφεία πώλησης, οι διευθύνσεις των οποίων παρατίθενται στην τελευταία σελίδα του εξωφύλλου

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(95) 642	CB-CO-95-683-GR-C	Επανεξεταζόμενη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου για την τροποποίηση της οδηγίας 89/655/ΕΟΚ σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές ασφάλειας και υγείας για τη χρησιμοποίηση εξοπλισμού εργασίας από τους εργαζομένους κατά την εργασία τους (δεύτερη ειδική οδηγία κατά την έννοια του άρθρου 16 (1) της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ) (*)	4. 12. 1995	4. 12. 1995	12
COM(95) 650	CB-CO-95-690-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1981/94 του Συμβουλίου για το άνοιγμα και τον τρόπο διαχείρισης κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για ορισμένα προϊόντα καταγωγής Αιγύπτου, Αλγερίας, Ιορδανίας, Ισραήλ, Κατεχόμενων Εδαφών, Κύπρου, Μάλτας, Μαρόκου, Τυνησίας και Τουρκίας καθώς και για τις λεπτομέρειες παράτασης ή προσαρμογής των εν λόγω ποσοστώσεων	1. 12. 1995	4. 12. 1995	14
COM(95) 435	CB-CO-95-477-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής: Η μελλοντική λειτουργία των δικτύων πληροφόρησης και συνεργασίας στα πλαίσια της πολιτικής των επιχειρήσεων (*)	5. 12. 1995	5. 12. 1995	49
COM(95) 586	CB-CO-95-620-GR-C	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου η οποία τροποποιεί την οδηγία 89/398/ΕΟΚ για την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών σχετικά με τα τρόφιμα που προορίζονται για ειδική διατροφή (*)	5. 12. 1995	5. 12. 1995	6
COM(95) 616	CB-CO-95-651-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με την υπογραφή και τη γνωστοποίηση της προσωρινής εφαρμογής της Διεθνούς Συμφωνίας του 1995 για το φυσικό καουτσούκ εξ ονόματος της Κοινότητας και των κρατών μελών της	5. 12. 1995	5. 12. 1995	65
COM(95) 637	CB-CO-95-677-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τον καθορισμό των αντισταθμιστικών καταβολών που αφορούν αισθητές πτώσεις των γεωργικών ισοτιμιών πριν από την 1η Ιουλίου 1996	5. 12. 1995	5. 12. 1995	9
COM(95) 604	CB-CO-95-662-GR-C	Πρόταση απόφασης του Συμβουλίου σχετικά με τη σύναψη των αποτελεσμάτων των διαπραγματεύσεων με ορισμένες τρίτες χώρες κατ'εφαρμογήν του άρθρου XXIV παράγραφος 6 της GATT και σχετικά με άλλα συναφή θέματα Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τον καθορισμό των δασμολογικών συντελεστών που πρέπει να εφαρμόζονται από την Κοινότητα, οι οποίοι προκύπτουν από τις διαπραγματεύσεις που διεξήχθησαν βάσει του άρθρου XXIV παράγραφος 6 της GATT, μετά την προσχώρηση της Αυστρίας, της Φινλανδίας και της Σουηδίας	6. 12. 1995	6. 12. 1995	56

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(95) 615	CB-CO-95-650-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί καθορισμού, για ορισμένα αποθέματα ιχθύων και ομάδες αποθεμάτων ιχθύων, των συνολικών επιτρεπομένων αλιευμάτων (TAC) για το 1996, καθώς και ορισμένων όρων υπό τους οποίους είναι δυνατόν να αλιεύονται (?)	5. 12. 1995	6. 12. 1995	67
COM(95) 627	CB-CO-95-664-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3699/93 περί καθορισμού των κριτηρίων και όρων των κοινοτικών παρεμβάσεων διαρθρωτικού χαρακτήρα στον τομέα της αλιείας, της υδατοκαλλιέργειας και της μεταποίησης και εμπορίας των προϊόντων τους (?) (?)	5. 12. 1995	6. 12. 1995	6
COM(95) 611	CB-CO-95-671-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1767/95 για τη θέσπιση ορισμένων παραγωγέσεων υπό μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων το 1995, όσον αφορά ορισμένα γεωργικά προϊόντα, συμπεριλαμβανομένων των μεταποιημένων, υπέρ ορισμένων χωρών της Κεντρικής και Ανατολικής Ευρώπης	6. 12. 1995	7. 12. 1995	4
COM(95) 612	CB-CO-95-648-GR-C	Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τον τερματικό εξοπλισμό τηλεπικοινωνιών, τον εξοπλισμό των δορυφορικών επίγειων σταθμών καθώς και την αμοιβαία αναγνώριση της πιστότητας αυτών των εξοπλισμών (κωδικοποιημένη έκδοση) (?)	6. 12. 1995	7. 12. 1995	50
COM(95) 613	CB-CO-95-649-GR-C	Τροποποιημένη πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη θέσπιση ορισμένων τεχνικών μέτρων διατήρησης των αλιευτικών πόρων (κωδικοποιημένη έκδοση) (?) (?)	6. 12. 1995	7. 12. 1995	42
COM(95) 614	CB-CO-95-647-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο για τα μέτρα επιτήρησης και για τις ποσοτικές ποσοστώσεις που εφαρμόζονται σε ορισμένα προϊόντα εκτός των κλωστοϋφαντουργικών προϊόντων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας	6. 12. 1995	7. 12. 1995	62
COM(95) 620	CB-CO-95-654-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την ίδρυση ενός πλοτικού προγράμματος δορυφορικής παρακολούθησης στη ζώνη διακανονισμού της NAFO (?) (?)	6. 12. 1995	7. 12. 1995	7
COM(95) 623	CB-CO-95-663-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την προσωρινή αναστολή των αυτόνομων δασμών του κοινού δασμολογίου για ορισμένα προϊόντα που προορίζονται για την κατασκευή, τη συντήρηση και την επισκευή αεροσκαφών	6. 12. 1995	7. 12. 1995	16
COM(95) 625	CB-CO-95-656-GR-C	Έκθεση της Επιτροπής προς το Συμβούλιο σχετικά με την κατάσταση στις 30 Ιουνίου 1995 των εγγυήσεων που βαρύνουν τον γενικό προϋπολογισμό	7. 12. 1995	7. 12. 1995	90
COM(95) 626	CB-CO-95-657-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την παράταση κατά το 1996 της εφαρμογής των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 3833/90, (ΕΟΚ) αριθ. 3835/90, (ΕΟΚ) αριθ. 3900/91 και (ΕΚ) αριθ. 2651/95 περί εφαρμογής γενικευμένων δασμολογικών προτιμήσεων σε ορισμένα γεωργικά προϊόντα καταγωγής αναπτυσσόμενων χωρών και για την τροποποίηση ορισμένων διατάξεων του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3282/94	7. 12. 1995	7. 12. 1995	16

Κωδικός	Αριθμός καταλόγου	Τίτλος	Ημερομηνία έκδοσης από την Επιτροπή	Ημερομηνία διαβίβασης στο Συμβούλιο	Αριθμός σελίδων
COM(95) 629	CB-CO-95-672-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1416/95 για ορισμένες παραχωρήσεις υπό μορφή κοινοτικών δασμολογικών ποσοστώσεων για το 1995 σχετικά με ορισμένα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα	6. 12. 1995	7. 12. 1995	4
COM(95) 630	CB-CO-95-673-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου περί τροποποίησης του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1917/95 για τη θέσπιση ορισμένων μέτρων σχετικών με την εισαγωγή μεταποιημένων γεωργικών προϊόντων από την Ισλανδία, τη Νορβηγία και την Ελβετία προκειμένου να ληφθούν υπόψη τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης στο γεωργικό τομέα	6. 12. 1995	7. 12. 1995	4
COM(95) 635	CB-CO-95-676-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1626/94 για την πρόβλεψη ορισμένων τεχνικών μέτρων διατήρησης των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο ⁽¹⁾ ⁽²⁾	6. 12. 1995	7. 12. 1995	5
COM(95) 639	CB-CO-95-682-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 3372/94 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1994 για την κατανομή για το 1995 των ποσοστώσεων αλιείας μεταξύ των κρατών μελών για τα σκάφη που αλιεύουν στα ύδατα της Λιθουανίας ⁽³⁾	7. 12. 1995	7. 12. 1995	6
COM(95) 698	CB-CO-95-729-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου που τροποποιεί τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1605/92 του Συμβουλίου της 15ης Ιουνίου 1992 για την προσωρινή αναστολή των αυτόνομων δασμών του κοινού δασμολογίου κατά την εισαγωγή ορισμένου αριθμού θιμηχανικών προϊόντων στις Καναρίους Νήσους	7. 12. 1995	7. 12. 1995	5
COM(95) 638	CB-CO-95-678-GR-C	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με τις απαιτήσεις για την ενεργειακή απόδοση των οικιακών ηλεκτρικών ψυγείων, καταψυκτών και συνδυασμών τους ⁽¹⁾ ⁽²⁾	8. 12. 1995	8. 12. 1995	25
COM(95) 643	CB-CO-95-684-GR-C	Πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τον καθορισμό, για την περίοδο εμπορίας 1995/1996, των ποσοστών που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 1 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 426/86 όσον αφορά τη χορήγηση της ενίσχυσης στα μεταποιημένα προϊόντα με βάση την τομάτα	8. 12. 1995	8. 12. 1995	6
COM(95) 667	CB-CO-95-701-GR-C	Γνώμη της Επιτροπής σχετικά με τις τροπολογίες που προτείνει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την κοινή θέση του Συμβουλίου σχετικά με μια πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου για τη διαχείριση της ασφάλειας των επιβατηγών οχηματαγωγών πλοίων Roll on/Roll off (Ro-Ro)	7. 12. 1995	8. 12. 1995	6

⁽¹⁾ Το έγγραφο αυτό περιλαμβάνει δελτίο συνεπειών για τις επιχειρήσεις, και ιδίως τις μικρές και μεσαίες επιχειρήσεις.

⁽²⁾ Το έγγραφο αυτό θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

⁽³⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ.

Σημείωση: Τα έγγραφα COM διατίθενται με γενική ή θεματική συνδρομή, καθώς επίσης και κατά τεύχος. Στην περίπτωση αυτή, η τιμή είναι ανάλογη προς τον αριθμό των σελίδων.

Διαρκής διαγωνισμός: κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 570/88 της Επιτροπής της 16ης Φεβρουαρίου 1988 για την πώληση σε μειωμένη τιμή βούτυρου και τη χορήγηση ενίσχυσης στο βούτυρο και το συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζονται για την παρασκευή προϊόντων ζαχαροπλαστικής, παγωτών και άλλων προϊόντων διατροφής

(95/C 341/06)

(Βλέπε ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 55 της 1ης Μαρτίου 1988, σ. 31)

Αριθ. διαγωνισμού: 173

Απόφαση της Επιτροπής της 1ης Δεκεμβρίου 1995

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Υπόδειγμα		Α/Γ—Δ		Β	
Τρόπος χρησιμοποίησης		Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες	Με ιχνοθέτες	Χωρίς ιχνοθέτες
Ελάχιστη τιμή	Βούτυρο \geq 82 %	Ως έχει	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—
Εγγύηση μεταποίησης		Ως έχει	—	—	—
		Συμπυκνωμένο	—	—	—
Μέγιστο ποσό ενισχύσεως	Βούτυρο \geq 82 %	125	121	—	121
	Βούτυρο $<$ 82 %	120	116	—	—
	Συμπυκνωμένο βούτυρο	154	150	154	150
	Κρέμα	—	—	54	—
Εγγύηση μεταποίησης	Βούτυρο	145	—	—	—
	Συμπυκνωμένο βούτυρο	180	—	180	—
	Κρέμα	—	—	61	—

Κοινοποίηση των αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο διαφόρων διαδικασιών διαγωνισμού στον τομέα της γεωργίας (γαλακτοκομικά προϊόντα)

(95/C 341/07)

(Βλέπε ανακοίνωση στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 360 της 21ης Δεκεμβρίου 1982, σ. 43)

(σε Ecu/100 χιλιόγραμμα)

Διαρκής διαγωνισμός	Αριθ. διαγωνισμού	Απόφαση της Επιτροπής της	Ανώτατο ποσό ενίσχυσης	Εγγύηση προορισμού
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 429/90 της Επιτροπής της 20ής Φεβρουαρίου 1990 σχετικά με τη χορήγηση δάσει δημοπρασίας ενίσχυσης στο συμπυκνωμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (ΕΕ αριθ. L 45 της 21. 2. 1990, σ. 8)	133	1. 12. 1995	179	203

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΕΠΙΒΟΛΗΣ ΠΡΟΣΤΙΜΩΝ ΓΙΑ ΠΑΡΑΒΙΑΣΕΙΣ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΩΝ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

(95/C 341/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η Επιτροπή σκοπεύει να εκδώσει μια ανακοίνωση σχετικά με την μη επιβολή ή τη μείωση προστίμων σε περιπτώσεις που οι ενεχόμενες επιχειρήσεις συνεργάζονται στην προκαταρκτική έρευνα ή τις εργασίες για παραβιάσεις των κανόνων ανταγωνισμού. Πριν από την έγκριση της ανακοίνωσης, η Επιτροπή καλεί όλα τα ενδιαφερόμενα πρόσωπα να υποβάλλουν γραπτώς τις παρατηρήσεις τους για το συνημμένο σχέδιο. Οι παρατηρήσεις θα πρέπει να αποσταλούν πριν από τις 15 Ιανουαρίου 1996 στην ακόλουθη διεύθυνση:

European Commission,
Directorate General for Competition,
Unit IV/A/2 — Legal Questions and Legislation,
Cort 150 4/63,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Σχέδιο ανακοίνωσης της Επιτροπής για τη μη επιβολή ή τη μείωση προστίμων σε περιπτώσεις καρτέλ

A. Εισαγωγή

1. Η συγκρότηση καρτέλ για τον μυστικό καθορισμό των τιμών και τη μυστική κατανομή των αγορών, αποτελεί έναν από τους σοβαρότερους περιορισμούς του ανταγωνισμού με τους οποίους ασχολείται η Επιτροπή. Τέτοιες πρακτικές έχουν ως αποτέλεσμα αυξημένες τιμές και περιορισμένες δυνατότητες επιλογής για τον καταναλωτή. Επιπλέον, όχι μόνο θίγουν τα συμφέροντα των κοινοτικών καταναλωτών, αλλά και θλάπτουν την ευρωπαϊκή βιομηχανία. Περιορίζοντας τεχνητά τον ανταγωνισμό που θα υπήρχε κανονικά μεταξύ τους, οι κοινοτικές επιχειρήσεις αποφεύγουν αυτές ακριβώς τις πιέσεις που θα τις οδηγούσαν στην καινοτομία, τόσο σε ό,τι αφορά την ανάπτυξη προϊόντων, όσο και σχετικά με την εισαγωγή περισσότερο αποτελεσματικών παραγωγικών διαδικασιών. Συνεπάγονται επίσης ακριβότερες πρώτες ύλες και ενδιάμεσα προϊόντα για τις κοινοτικές επιχειρήσεις που προμηθεύονται από τους παραγωγούς αυτούς. Μακροπρόθεσμα, τέτοιες πρακτικές θα οδηγήσουν σε απώλειες ανταγωνιστικότητας και, σε μια αγορά που διεισθνοποιείται όλο και περισσότερο, σε λιγότερες ευκαιρίες απασχόλησης.

Για όλους αυτούς τους λόγους, η Επιτροπή θεωρεί ότι η καταπολέμηση της ύπαρξης των καρτέλ αποτελεί ένα σημαντικό στοιχείο των προσπαθειών της για την επίτευξη των στόχων που έθεσε στο Λευκό Βιβλίο της για την ανάπτυξη, την ανταγωνιστικότητα και την απασχόληση, του 1993. Έτσι εξηγείται η αυξημένη δραστηριοποίηση της Επιτροπής σε ό,τι αφορά την ανίχνευση των καρτέλ τα τελευταία χρόνια.

2. Η Επιτροπή συνειδητοποιεί ότι επιχειρήσεις που συμμετέχουν σε τέτοιες συμφωνίες μπορεί να επιθυμούν να διακόψουν τη συμμετοχή τους και να ενημερώσουν την Επιτροπή για την ύπαρξη του καρτέλ, αλλά ο κίνδυνος επιβολής υψηλών προστίμων τις αποτρέπει από το να αναλάβουν αυτές τις ενέργειες.

3. Για να λάβει υπόψη της το γεγονός αυτό, η Επιτροπή αποφάσισε να εγκρίνει την παρούσα ανακοίνωση, που καθορίζει τους όρους υπό τους οποίους οι επιχειρήσεις που συνεργάζονται με την Επιτροπή κατά τη διάρκεια της έρευνάς της για περιπτώσεις καρτέλ μπορούν να απαλλαγούν από πρόστιμα, ή να τύχουν σημαντικών μειώσεων των προστίμων που θα τους επιβάλλονταν σε διαφορετική περίπτωση.

4. Η Επιτροπή θεωρεί ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να θεσπίσει ένα ευνοϊκό καθεστώς για εταιρείες που συνεργάζονται μαζί της στις περιπτώσεις που καθορίζονται παραπάνω. Το κέρδος των καταναλωτών και των πολιτών από την αποκάλυψη και την απαγόρευση τέτοιων πρακτικών είναι μεγαλύτερο από την εισπρακτική σημασία επιβολής προστίμων στις εταιρείες που συνεργάζονται με την Επιτροπή, και της επιτρέπουν ή τη βοηθούν να ανακαλύψει και να απαγορεύσει τη συγκρότηση καρτέλ.

B. Μη επιβολή προστίμων: περιπτώσεις στις οποίες μία επιχείρηση συνεργάζεται με την Επιτροπή πριν από τη διεξαγωγή έρευνας, ή στις οποίες είναι η πρώτη επιχείρηση που παρέχει τη συνεργασία της κατά τη διάρκεια των προκαταρκτικών σταδίων της εξέτασης της υπόθεσης

Η Επιτροπή δεν θα επιβάλλει συνήθως πρόστιμα σε επιχείρηση που θα παράσχει στην Επιτροπή όλες τις λεπτομέρειες για την ύπαρξη ενός παράνομου καρτέλ, εφόσον πληρούνται οι ακόλουθες τέσσερις προϋποθέσεις:

1. Τη στιγμή που η επιχείρηση αναλαμβάνει την πρωτοβουλία να αναφέρει την παράνομη δραστηριότητα:

— είτε η Επιτροπή δεν έχει πληροφορηθεί την ύπαρξη του καρτέλ από οποιαδήποτε άλλη πηγή·

— είτε η Επιτροπή, μολονότι έχει ορισμένες πληροφορίες σχετικά με την ενδεχόμενη ύπαρξη παραβάσεων, ή ακόμη και αν έχει αρχίσει προκαταρκτική έρευνα (χωρίς πάντως να έχει πραγματοποιήσει έρευνα σε οποιαδήποτε από τις επιχειρήσεις που συμμετέχουν στο καρτέλ σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17), δεν έχει ακόμη επαρκείς αποδείξεις, έγγραφες ή άλλες, για να θεμελιώσει τη λήψη μιας απόφασης για την επιβολή προστίμων.

2. Η επιχείρηση είναι η πρώτη που παρέχει τη συνεργασία της.
3. Η επιχείρηση υποβάλλει πλήρη αναφορά για την εν λόγω δραστηριότητα στην Επιτροπή και παρέχει όλα τα διαθέσιμα έγγραφα και τις σχετικές αποδείξεις για το καρτέλ, και διατηρεί μια συνεχή και πλήρη συνεργασία καθόλη τη διάρκεια της έρευνας.
4. Η επιχείρηση δεν έχει υποχρεώσει άλλη επιχείρηση να συμμετάσχει στο καρτέλ και αποδεδειγμένα δεν διαδραμάτισε αποφασιστικό ρόλο ως προς την παράνομη αυτή δραστηριότητα ή δεν υπήρξε ένας από τους υποκινητές της.

Γ. Πολύ σημαντικές μειώσεις του προστίμου

Από τη στιγμή που η Επιτροπή πραγματοποίησε έρευνες σε οποιαδήποτε από τις επιχειρήσεις που συμμετέχουν στο πιθανό καρτέλ, σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 3 του κανονισμού αριθ. 17, καμία από τις συμμετέχουσες επιχειρήσεις δεν μπορεί να απαλλαγεί πλήρως από την επιβολή προστίμων.

Πάντως, μέχρι σήμερα, πάγια πολιτική της Επιτροπής υπήρξε να παρέχει πολύ σημαντικές μειώσεις στα πρόστιμα που θα επιβάλλονταν διαφορετικά σε επιχειρήσεις που δεν πληρούν τις παραπάνω προϋποθέσεις, αλλά που συνεργάζονται με την Επιτροπή σε πρώιμο στάδιο των ερευνών της για περιπτώσεις καρτέλ. Για να επωφεληθεί από τις πολύ σημαντικές αυτές μειώσεις, η επιχείρηση θα πρέπει να παράσχει στην Επιτροπή πληροφορίες που να συμβάλουν στην απόδειξη των γεγονότων στα οποία θα στηριχθεί η σχετική απόφαση. Η Επιτροπή θα συνεχίσει αυτή την πρακτική, και θα χορηγεί πολύ σημαντικές μειώσεις στα πρόστιμα που θα επιβάλλονταν διαφορετικά, στις περιπτώσεις που οι εταιρείες θα πληρούν τα ακόλουθα κριτήρια:

1. Η επιχείρηση είναι η πρώτη που παρέχει τη συνεργασία της.
2. Η επιχείρηση υποβάλλει πλήρη έκθεση για τις εν λόγω δραστηριότητες στην Επιτροπή και της παρέχει όλα τα έγγραφα και δικαιολογητικά που έχει στη διάθεσή της σχετικά με το καρτέλ, και διατηρεί συνεχή και πλήρη συνεργασία καθόλη τη διάρκεια της έρευνας.

3. Η επιχείρηση δεν έχει υποχρεώσει άλλη επιχείρηση να συμμετάσχει στο καρτέλ και αποδεδειγμένα δεν διαδραμάτισε αποφασιστικό ρόλο ως προς την παράνομη αυτή δραστηριότητα ή δεν υπήρξε ένας από τους υποκινητές της.

«Πολύ σημαντική» σημαίνει ότι η μείωση ανέρχεται στο μισό τουλάχιστον του προστίμου που θα επιβαλλόταν σε διαφορετική περίπτωση.

Δ. Άλλες ενέργειες που μπορεί να οδηγήσουν σε μείωση του προστίμου

Η Επιτροπή θα χορηγήσει συνήθως μείωση, που μπορεί να είναι σημαντική, του προστίμου που θα επιβαλλόταν σε διαφορετική περίπτωση, εφόσον πληρούνται μία τουλάχιστον από τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- η επιχείρηση είναι η πρώτη που προτείνει τη συνεργασία της·
- ενώ δεν είναι η πρώτη, η επιχείρηση παρέχει στην Επιτροπή έγγραφα ή άλλα δικαιολογητικά που συμβάλλουν στην απόδειξη της ύπαρξης της παράβασης·
- η επιχείρηση, αφού λάβει την ανακοίνωση των αιτιάσεων, πληροφορεί την Επιτροπή ότι δεν αμφισβητεί τα πραγματικά περιστατικά στα οποία θεμελιώνει η Επιτροπή τις αιτιάσεις της.

Αυτές οι μορφές συνεργασίας ποικίλλουν, και δεν είναι ούτε σκόπιμο ούτε δυνατό να δοθούν στην παρούσα ανακοίνωση συγκεκριμένες ενδείξεις για το ύψος οποιασδήποτε μείωσης που θα μπορούσε να χορηγηθεί σε ανάλογη περίπτωση. Δεν είναι επίσης δυνατό να ενημερωθούν οι επιχειρήσεις, κατά περίπτωση, για το ύψος των μειώσεων που θα χορηγηθούν από την Επιτροπή πριν από την έγκριση της απόφασης, για τη συγκεκριμένη περίπτωση. Πάντως, η συνεργασία που εμπίπτει στις κατηγορίες αυτές θα ληφθεί πλήρως υπόψη κατά την επιβολή των προστίμων σε περιπτώσεις καρτέλ.

Ε. Διαδικασία

Όποια επιχείρηση επιθυμεί να επωφεληθεί από τις διατάξεις της παρούσας ανακοίνωσης, θα πρέπει να έρθει σε επαφή με τον Γενικό Διευθυντή Ανταγωνισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Η απόφαση για το αν πληρούνται ή όχι οι προϋποθέσεις που περιγράφονται παραπάνω, και άρα για το εάν θα χορηγηθεί κάποια μείωση ή ακόμη και μη επιβολή προστίμου, θα ληφθεί μόνο όταν θα εγκριθεί η τελική απόφαση

από την Επιτροπή. Δεν είναι σκόπιμο να χορηγηθεί απαλλαγή ή μείωση πριν από το τέλος της διοικητικής διαδικασίας, δεδομένου ότι οι προϋποθέσεις που περιγράφονται παραπάνω ισχύουν για ολόκληρη την περίοδο αυτή. Πάντως, στο μέτρο που πληρούνται όλες αυτές οι προϋποθέσεις, θα χορηγείται απαλλαγή ή πολύ σημαντική μείωση (ανάλογα με τη φύση των πληροφοριών που υποβάλλονται). Η Επιτροπή αναγνωρίζει, σχετικά, ότι τα κεφάλαια Β και Γ της ανακοίνωσης αυτής θα δημιουργήσουν νόμιμες προσδοκίες, στις οποίες θα βασιστούν οι επιχειρήσεις που θα ενημερώσουν την Επιτροπή για την ύπαρξη ενός καρτέλ. Σημειώνεται πάντως ότι η μη ικανοποίηση κάποιας από τις προϋποθέσεις που περιγράφονται στα κεφάλαια Β ή Γ παραπάνω, σε οποιοδήποτε στάδιο της διοικητικής διαδικασίας, θα έχει ως αποτέλεσμα να χάσει η ενδιαφερόμενη επιχείρηση τη δυνατότητα ευνοϊκής αντιμετώπισης που περιγράφεται στην παρούσα ανακοίνωση. Σε τέτοιες περιπτώσεις, η εταιρεία μπορεί πάντως να επωφεληθεί από μείωση

του προστίμου, όπως προβλέπεται στο κεφάλαιο Δ παραπάνω.

Το γεγονός όμως της ευνοϊκής αντιμετώπισης ως προς την επιβολή προστίμων δεν προστατεύει μια επιχείρηση από τις συνέπειες του αστικού δικαίου σχετικά με τη συμμετοχή της σε παράνομη συμφωνία ή εναρμονισμένες πρακτικές. Ως προς το σημείο αυτό, εφόσον οι πληροφορίες που παρέχει η επιχείρηση οδηγήσουν την Επιτροπή να λάβει απόφαση με βάση το άρθρο 85 παράγραφος 1, η επιχείρηση που αντιμετωπίζεται ευνοϊκά ως προς την επιβολή προστίμων θα θεωρηθεί ότι έχει παραβιάσει τις διατάξεις της Συνθήκης και η απόφαση θα περιγράφει τον ακριβή ρόλο της σε ό,τι αφορά την παράβαση αυτή. Στην απόφαση θα αναφέρεται επίσης το γεγονός ότι η εταιρεία συνεργάστηκε με την Επιτροπή, ώστε να αιτιολογηθεί η χορηγηθείσα απαλλαγή ή μείωση του προστίμου.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με την συμπληρωματική εποπτεία ασφαλιστικών επιχειρήσεων στο πλαίσιο ενός ασφαλιστικού ομίλου

(95/C 341/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

COM(95) 406 τελικό — 95/0245(COD)

*(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 20 Οκτωβρίου 1995)*ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ ΚΑΙ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και
ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο
189B της συνθήκης,

Εκτιμώντας:

ότι η οδηγία 73/239/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 24ης Ιουλίου 1973 περί συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη δραστηριότητας πρωτασφάλισης, εκτός της ασφαλίσεως ζωής και την άσκηση αυτής⁽¹⁾ όπως τροποποιήθηκε τελευταία από την οδηγία 95/26/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽²⁾ και η οδηγία 79/267/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 5ης Μαρτίου 1979 περί συντονισμού των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την ανάληψη της δραστηριότητας πρωτασφάλισης ζωής και την άσκηση αυτής⁽³⁾ όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 95/26/ΕΚ, απαιτούν από τις ασφαλιστικές επιχειρήσεις να διαθέτουν περιθώριο φερεγγυότητας·

ότι, δυνάμει της οδηγίας 92/49/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Ιουνίου 1992 για τον συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την πρωτασφάλιση, εκτός της ασφάλισης ζωής και για την τροποποίηση των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ και 88/357/ΕΟΚ⁽⁴⁾, και της οδηγίας 92/96/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 10ης Νοεμβρίου 1992 για τον συντονισμό των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων που αφορούν την

πρωτασφάλιση ζωής και για την τροποποίηση των οδηγιών 79/267/ΕΟΚ και 90/619/ΕΟΚ⁽⁵⁾, η πρόσβαση στην ασφαλιστική δραστηριότητα και η άσκηση της εξαρτώνται από τη χορήγηση ενιαίας διοικητικής άδειας από τις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους στο οποίο η ασφαλιστική επιχείρηση έχει την έδρα της· ότι η άδεια αυτή επιτρέπει στην επιχείρηση να ασκεί δραστηριότητες σε όλες τις χώρες της Κοινότητας, είτε υπό καθεστώς εγκατάστασης είτε υπό καθεστώς ελεύθερης παροχής υπηρεσιών· ότι οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους καταγωγής έχουν την ευθύνη για την εποπτεία της σταθερότητας της χρηματοοικονομικής κατάστασης των ασφαλιστικών επιχειρήσεων, συμπεριλαμβανομένης και της κατάστασης φερεγγυότητας·

ότι τα μέτρα για την άσκηση της συμπληρωματικής εποπτείας των ασφαλιστικών επιχειρήσεων που ανήκουν σε ομίλους θα πρέπει να παρέχουν τη δυνατότητα στις αρμόδιες αρχές που ασκούν εποπτεία επί της μητρικής ασφαλιστικής επιχείρησης να προβαίνουν σε πιο τεκμηριωμένη εκτίμηση της χρηματοοικονομικής κατάστασης της εν λόγω ασφαλιστικής επιχείρησης· ότι κατά την άσκηση συμπληρωματικής εποπτείας θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη ορισμένες επιχειρήσεις οι οποίες σήμερα δεν υπάγονται σε εποπτεία δυνάμει των κοινοτικών οδηγιών· ότι η οδηγία αυτή δεν συνεπάγεται κατά κανένα τρόπο ότι τα κράτη μέλη υποχρεούνται να ασκούν έλεγχο επί των επιχειρήσεων αυτών σε ατομική βάση·

ότι, επειδή σε μια κοινή ασφαλιστική αγορά οι ασφαλιστικές επιχειρήσεις βρίσκονται σε άμεσο ανταγωνισμό μεταξύ τους, οι κανόνες σχετικά με τα ίδια κεφάλαια πρέπει συνεπώς να είναι ισοδύναμοι· ότι γι' αυτόν το σκοπό, τα κριτήρια για την άσκηση της συμπληρωματικής εποπτείας δεν πρέπει να αποφασίζονται αποκλειστικά από τα κράτη μέλη· ότι, με τη θέσπιση αυτών των κοινών βασικών κανόνων, εξυπηρετείται καλύτερα το συμφέρον της Κοινότητας εφόσον αποφεύγονται οι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού και ενισχύεται ταυτόχρονα ο ασφαλιστικός τομέας της Κοινότητας· ότι είναι αναγκαίο να εξαλειφθούν ορισμένες διαφορές μεταξύ των νομοθεσιών των κρατών μελών όσον αφορά τους κανόνες προληπτικής εποπτείας στους οποίους υπόκεινται οι ασφαλιστικές επιχειρήσεις που ανήκουν σε ομίλους·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 228 της 16. 8. 1973, σ. 3.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 168 της 18. 7. 1995, σ. 7.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 63 της 13. 3. 1979, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 228 της 11. 8. 1992, σ. 1.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 360 της 9. 12. 1992, σ. 1.

ότι είναι απαραίτητο να υπολογισθεί η κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας των ασφαλιστικών επιχειρήσεων που ανήκουν σε κάποιον όμιλο· ότι ορισμένες εποπτικές αρχές στην Κοινότητα εφαρμόζουν διαφορετικές μεθόδους για να εκτιμήσουν· ότι οι μέθοδοι αυτές θεωρούνται ισοδύναμες από την άποψη της προληπτικής εποπτείας·

ότι η προσέγγιση που υιοθετήθηκε συνίσταται στην επίτευξη της βασικής αναγκαίας και επαρκούς εναρμόνισης για την αμοιβαία αναγνώριση των συστημάτων προληπτικής εποπτείας στον εν λόγω τομέα·

ότι ορισμένες διατάξεις της παρούσας οδηγίας ορίζουν τους ελάχιστους κανόνες· ότι το κράτος μέλος καταγωγής μπορεί επίσης να θεσπίσει αυστηρότερους κανόνες για τις ασφαλιστικές επιχειρήσεις που έχουν λάβει άδεια από τις αρμόδιες αρχές του κράτους αυτού·

ότι η παρούσα οδηγία αφορά μόνο την περίπτωση κατά την οποία η ασφαλιστική επιχείρηση ανήκει εν όλω ή εν μέρει σε άλλη ασφαλιστική επιχείρηση ή ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου· ότι η εποπτεία των μεμονωμένων ασφαλιστικών επιχειρήσεων από τις αρμόδιες αρχές παραμένει βασική αρχή της εποπτείας στον ασφαλιστικό τομέα·

ότι οι αρμόδιες αρχές πρέπει τουλάχιστον να διαθέτουν τα μέσα για να λαμβάνουν από όλες τις επιχειρήσεις του ομίλου τις πληροφορίες που είναι αναγκαίες για την άσκηση των καθηκόντων τους· ότι πρέπει να εδραιωθεί η συνεργασία μεταξύ των αρχών που είναι υπεύθυνες για την εποπτεία των ασφαλιστικών επιχειρήσεων καθώς και μεταξύ των αρχών που είναι υπεύθυνες για την εποπτεία διαφορετικών χρηματοπιστωτικών τομέων·

ότι ορισμένες κατηγορίες συναλλαγών στο εσωτερικό του ομίλου μπορούν να επηρεάσουν τη χρηματοοικονομική κατάσταση των ασφαλιστικών επιχειρήσεων· ότι οι αρμόδιες αρχές οι εν λόγω συναλλαγές πραγματοποιούνται κατ' αρχήν σύμφωνα με τους συνήθεις όρους της αγοράς· ότι η εφαρμογή της γενικής αυτής αρχής δεν σημαίνει οπωσδήποτε την απαγόρευση των εντός του ομίλου συναλλαγών οι οποίες πραγματοποιούνται με άλλους όρους· ότι είναι συνεπώς σκόπιμο να ελέγχουν οι αρμόδιες αρχές τις συναλλαγές αυτές·

ότι η παρούσα οδηγία επιτρέπει ειδικότερα την ομοιόμορφη εφαρμογή σε ολόκληρη την Κοινότητα των κανόνων συνετής εποπτείας που έχουν θεσπισθεί με άλλες κοινοτικές νομοθετικές πράξεις και διευκολύνει την ανάληψη και άσκηση ασφαλιστικών δραστηριοτήτων· ότι η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας πρέπει να έχει κυρίως ως στόχο την προστασία των συμφερόντων των ασφαλισμένων των ασφαλιστικών επιχειρήσεων·

ότι για να εφαρμοστεί η παρούσα οδηγία θα πρέπει να γίνουν περίπλοκες προσαρμογές στη νομοθεσία ορισμένων κρατών μελών όσον αφορά την προληπτική εποπτεία, το εταιρικό δίκαιο και τη φορολογία, και ότι οι προσαρμογές αυτές δικαιολογούν την εφαρμογή, από τα εν λόγω κράτη μέλη, του ορισμού της συμμετοχής σε άλλη επιχείρηση σε επίπεδο 25 % του κεφαλαίου ή των δικαιωμάτων ψήφου, το αργότερο μέχρι την 1η Ιουλίου 2001,

ΕΞΕΔΩΣΑΝ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας:

- α) ως «ασφαλιστική επιχείρηση» νοείται κάθε επιχείρηση η οποία έχει λάβει επίσημη άδεια σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 73/239/ΕΟΚ ή το άρθρο 6 της οδηγίας 79/267/ΕΟΚ·
- β) ως «αντασφαλιστική επιχείρηση» νοείται η επιχείρηση, η οποία αποδέχεται μόνο κινδύνους τους οποίους εκχωρεί μια ασφαλιστική επιχείρηση ή άλλη αντασφαλιστική επιχείρηση εγκατεστημένη στην Κοινότητα ή σε κάποια τρίτη χώρα·
- γ) ως «μητρική επιχείρηση» νοείται η μητρική επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 1 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾ καθώς και οποιαδήποτε επιχείρηση η οποία, κατά τη γνώμη των αρμόδιων αρχών, ασκεί πράγματι δεσπόζουσα επιρροή επί άλλης επιχείρησης·
- δ) ως «θυγατρική» νοείται η θυγατρική επιχείρηση κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 1 της οδηγίας 83/349/ΕΟΚ και κάθε επιχείρηση επί της οποίας, σύμφωνα με τη γνώμη των αρμόδιων αρχών, η μητρική επιχείρηση ασκεί πραγματικά δεσπόζουσα επιρροή. Όλες οι θυγατρικές άλλων θυγατρικών επιχειρήσεων θεωρούνται επίσης θυγατρικές της αρχικής μητρικής επιχείρησης·
- ε) ως «συμμετοχή» νοείται η άμεση ή έμμεση κατοχή του 20 % ή πλέον των δικαιωμάτων ψήφου ή του κεφαλαίου μιας επιχείρησης·
- στ) ως «συμμετέχουσα επιχείρηση» νοείται η επιχείρηση η οποία είναι είτε μητρική είτε διαθέτει κάποια συμμετοχή·
- ζ) ως «συνδεδεμένη επιχείρηση» νοείται είτε η θυγατρική είτε οποιαδήποτε άλλη επιχείρηση στην οποία υπάρχει κάποια συμμετοχή·
- η) ως «ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου» νοείται κάθε επιχείρηση, πλην των ασφαλιστικών επιχειρήσεων, οι θυγατρικές της οποίας είναι αποκλειστικά ή κυρίως ασφαλιστικές ή αντασφαλιστικές επιχειρήσεις, ενώ μία τουλάχιστον από τις θυγατρικές αυτές είναι ασφαλιστική επιχείρηση·

(1) ΕΕ αριθ. L 193 της 18. 7. 1983, σ. 1.

- 9) ως «ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου μικτής δραστηριότητας» νοείται η μητρική επιχείρηση, η οποία δεν είναι ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου ή ασφαλιστική επιχείρηση, μεταξύ των θυγατρικών της οποίας περιλαμβάνεται μία τουλάχιστον ασφαλιστική επιχείρηση·
- ι) ως «αρμόδιες αρχές» νοούνται οι εθνικές αρχές οι οποίες είναι εξουσιοδοτημένες, δυνάμει νόμου ή άλλης κανονιστικής ρύθμισης, να ελέγχουν τις ασφαλιστικές επιχειρήσεις.

Άρθρο 2

Πεδίο εφαρμογής

Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 3, η παρούσα οδηγία εφαρμόζεται στις ασφαλιστικές επιχειρήσεις οι οποίες έχουν την καταστατική τους έδρα στην Κοινότητα.

Άρθρο 3

Συμπληρωματική εποπτεία ασφαλιστικών επιχειρήσεων στο πλαίσιο ενός ομίλου

1. Πέραν των διατάξεων της οδηγίας 73/239/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/49/ΕΟΚ, και της οδηγίας 79/267/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκε από την οδηγία 92/96/ΕΟΚ που καθορίζουν τους κανόνες για την εποπτεία των ασφαλιστικών επιχειρήσεων, τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέτρα ώστε να συμπληρωθεί η εποπτεία οποιασδήποτε ασφαλιστικής επιχείρησης η οποία είναι συμμετέχουσα επιχείρηση μιας τουλάχιστον ασφαλιστικής ή αντασφαλιστικής επιχείρησης, κατά την έκταση και με τον τρόπο που προβλέπεται στα άρθρα 5, 6, 8 και 9.
2. Κάθε ασφαλιστική επιχείρηση, της οποίας η μητρική επιχείρηση είναι ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου, που έχει την καταστατική της έδρα στην Κοινότητα, υπόκειται σε συμπληρωματική εποπτεία κατά την έκταση και με τον τρόπο που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2, και στα άρθρα 6, 8 και 10.
3. Κάθε ασφαλιστική επιχείρηση, της οποίας η μητρική επιχείρηση είναι ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου μικτών δραστηριοτήτων, που έχει την καταστατική της έδρα στην Κοινότητα, υπόκειται σε συμπληρωματική εποπτεία, κατά την έκταση και με τον τρόπο που προβλέπεται στο άρθρο 5 παράγραφος 2 και στα άρθρα 6 και 8.
4. Η άσκηση της συμπληρωματικής εποπτείας σύμφωνα με το παρόν άρθρο δεν σημαίνει κατά κανένα τρόπο ότι οι αρμόδιες αρχές καλούνται να παίξουν εποπτικό ρόλο σε ατομική βάση όσον αφορά την ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου ή την ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου μικτής δραστηριότητας ή την αντασφαλιστική εταιρεία.
5. Τα κράτη μέλη ή οι αρμόδιες αρχές που έχουν αναλάβει την άσκηση συμπληρωματικής εποπτείας μπορούν, στις περιπτώσεις που αναφέρονται κατωτέρω, να μην υπα-

γάγουν στην συμπληρωματική εποπτεία μια ασφαλιστική ή άλλη επιχείρηση η οποία είναι θυγατρική ή στην οποία υπάρχει συμμετοχή:

- όταν η επιχείρηση που πρέπει να περιληφθεί στην συμπληρωματική εποπτεία βρίσκεται σε τρίτη χώρα όπου υφίστανται νομικά εμπόδια για τη διαβίβαση των αναγκαίων πληροφοριών,
- όταν η επιχείρηση που πρόκειται να περιληφθεί στην συμπληρωματική εποπτεία είναι, κατά τη γνώμη των αρμοδίων αρχών, ήσσονος σημασίας σε σχέση με το στόχο της εποπτείας των ασφαλιστικών επιχειρήσεων, ή
- όταν, κατά τη γνώμη των αρμοδίων αρχών, η συνεκτίμηση της χρηματοοικονομικής κατάστασης της επιχείρησης στον υπολογισμό της κατάστασης προσαρμοσμένης φερεγγυότητας, αντενδείκνυται ή μπορεί να είναι παραπληρητική όσον αφορά τους στόχους της συμπληρωματικής εποπτείας των ασφαλιστικών επιχειρήσεων.

Άρθρο 4

Αρμόδιες αρχές για την άσκηση της συμπληρωματικής εποπτείας

1. Η εποπτεία που αναφέρεται στο άρθρο 3 ασκείται από την αρμόδια αρχή του κράτους μέλους το οποίο χορήγησε άδεια λειτουργίας στην ασφαλιστική επιχείρηση βάσει του άρθρου 6 της οδηγίας 73/239/ΕΟΚ ή του άρθρου 6 της οδηγίας 79/267/ΕΟΚ.
2. Όταν τα κράτη μέλη διαθέτουν περισσότερες αρμόδιες αρχές για την εποπτεία των ασφαλιστικών και αντασφαλιστικών επιχειρήσεων, λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την οργάνωση του συντονισμού μεταξύ των αρχών αυτών.

Άρθρο 5

Διαθεσιμότητα και ποιότητα των πληροφοριών

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι αρμόδιες αρχές να απαιτούν την ύπαρξη επαρκών μηχανισμών εσωτερικού ελέγχου για την παραγωγή στοιχείων και πληροφοριών που έχουν σχέση με τους στόχους εποπτείας βάσει της παρούσας οδηγίας, σε οποιαδήποτε ασφαλιστική επιχείρηση, η οποία είναι συμμετέχουσα ή συνδεδεμένη επιχείρηση μιας ή περισσότερων ασφαλιστικών επιχειρήσεων, ασφαλιστικών εταιρειών χαρτοφυλακίου, ή αντασφαλιστικών επιχειρήσεων.
2. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλίσουν ότι δεν υπάρχουν νομικοί φραγμοί οι οποίοι να εμποδίζουν τις επιχειρήσεις που υπόκεινται στην εποπτεία που αναφέρεται στο άρθρο 3 και τις συνδεδεμένες και συμμετέχουσες επιχειρήσεις τους, να ανταλλάσσουν μεταξύ τους πληροφορίες οι οποίες έχουν σχέση με την εποπτεία που ασκείται βάσει της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 6**Πρόσβαση στις πληροφορίες**

1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι αρμόδιες αρχές που είναι υπεύθυνες για την άσκηση της εποπτείας που αναφέρεται στο άρθρο 3, έχουν πρόσβαση σε οποιαδήποτε πληροφορία έχει σχέση με την εποπτεία κάποιας ασφαλιστικής επιχείρησης με συμμετέχουσες ή συνδεδεμένες επιχειρήσεις, ή επιχειρήσεις συνδεδεμένες με επιχειρήσεις που συμμετέχουν στην ασφαλιστική επιχείρηση. Οι αρμόδιες αρχές μπορούν να απευθύνονται στην άμεσα ενδιαφερόμενη επιχείρηση για να εξασφαλίζουν την κοινοποίηση των απαιτούμενων πληροφοριών, ή μπορούν να λαμβάνουν τις πληροφορίες αυτές μέσω της ασφαλιστικής επιχείρησης.

2. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι αρμόδιες αρχές τους μπορούν να διενεργούν στο έδαφός τους οι ίδιες ή με τη διαμεσολάβηση των προσώπων τα οποία ορίζουν για το σκοπό αυτό, στο οικείο κράτος μέλος, επιτόπια εξακρίβωση των πληροφοριών που λαμβάνονται σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Όταν, κατά την εφαρμογή των προβλεπόμενων στην παράγραφο 2, οι αρμόδιες αρχές ενός κράτους μέλους επιθυμούν σε συγκεκριμένες περιπτώσεις να επαληθεύσουν πληροφορίες σχετικά με μια ασφαλιστική επιχείρηση που είναι εγκατεστημένη σε κάποιο άλλο κράτος μέλος, πρέπει να ζητήσουν από τις αρμόδιες αρχές του άλλου κράτους μέλους τη διενέργεια του ελέγχου αυτού. Οι αρχές οι οποίες λαμβάνουν μια τέτοια αίτηση οφείλουν στα πλαίσια των αρμοδιοτήτων τους να δώσουν συνέχεια είτε διενεργώντας οι ίδιες τον έλεγχο, είτε επιτρέποντας στις αρχές που υπέβαλαν την αίτηση να διενεργήσουν αυτές τον έλεγχο, είτε επιτρέποντας την άσκηση της δραστηριότητας αυτής από εμπειρογνώμονα ή ελεγκτή.

Άρθρο 7**Συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών**

1. Στην περίπτωση ασφαλιστικών επιχειρήσεων εγκατεστημένων σε διαφορετικά κράτη μέλη οι οποίες συνδέονται απευθείας ή εμμέσως, ή έχουν κοινή συμμετέχουσα επιχείρηση, οι αρμόδιες αρχές κάθε κράτους μέλους κοινοποιούν στις αρχές των άλλων κρατών μελών όλες τις σχετικές πληροφορίες οι οποίες θα επιτρέψουν ή θα συμβάλλουν στην άσκηση της εποπτείας βάσει της παρούσας οδηγίας.

2. Στην περίπτωση που μια ασφαλιστική επιχείρηση και ένα πιστωτικό ίδρυμα κατά την έννοια της οδηγίας 77/780/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽¹⁾, ή μια επιχείρηση επενδύσεων, κατά την έννοια της οδηγίας 93/22/ΕΟΚ του Συμβουλίου⁽²⁾, συνδέονται απευθείας ή εμμέσως, ή έχουν κοινή συμμετέχουσα επιχείρηση, οι αρμόδιες αρχές και οι αρχές που έχουν δημόσια εξουσία εποπτείας των άλλων

αυτών επιχειρήσεων συνεργάζονται στενά. Με την επιφύλαξη των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους, οι εν λόγω αρχές κοινοποιούν αμοιβαία όλα τα στοιχεία που μπορούν να απλοποιήσουν την αποστολή τους, ειδικότερα στο πλαίσιο της παρούσας οδηγίας.

3. Οι πληροφορίες που συλλέγονται βάσει της παρούσας οδηγίας και ειδικότερα οποιαδήποτε ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ αρμόδιων αρχών που προβλέπεται στην εν λόγω οδηγία, υπόκεινται στην υποχρέωση που ισχύει σχετικά με το επαγγελματικό απόρρητο όπως ορίζεται στο άρθρο 16 της οδηγίας 92/49/ΕΟΚ και στο άρθρο 15 της οδηγίας 92/96/ΕΟΚ.

Άρθρο 8**Πράξεις εντός του ομίλου**

1. Για να διαπιστωθεί αν οι συναλλαγές πραγματοποιούνται καταρχήν σύμφωνα με τις συνήθειες συνθήκες της αγοράς, τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι αρμόδιες αρχές

α) παρακολουθούν τις συναλλαγές που αναφέρονται στην παράγραφο 2 μεταξύ μιας ασφαλιστικής επιχείρησης και:

i) μιας επιχείρησης που συνδέεται με την ασφαλιστική επιχείρηση,

ii) μιας επιχείρησης που συμμετέχει στην ασφαλιστική επιχείρηση,

iii) μιας επιχείρησης συνδεδεμένης με επιχείρηση συμμετέχουσα στην ασφαλιστική επιχείρηση.

β) τις συναλλαγές που αναφέρονται στην παράγραφο 2 μεταξύ της ασφαλιστικής επιχείρησης και ενός φυσικού προσώπου που διαθέτει συμμετοχή:

i) στην ασφαλιστική επιχείρηση ή σε οποιαδήποτε από τις συνδεδεμένες με αυτήν επιχειρήσεις,

ii) σε επιχείρηση που συμμετέχει στην ασφαλιστική επιχείρηση,

iii) σε συνδεδεμένη επιχείρηση συμμετέχουσα στην ασφαλιστική επιχείρηση.

2. Τα κράτη μέλη επιβάλλουν στις ασφαλιστικές επιχειρήσεις να ενημερώνουν τις αρμόδιες αρχές τουλάχιστον μια φορά ετησίως για τις συναλλαγές που περιγράφονται στην παράγραφο 1, συγκεκριμένα για τις συναλλαγές που αφορούν σημαντικό ύψους:

— δάνεια,

— εγγυήσεις και άλλες συναλλαγές εκτός ισολογισμού,

— στοιχεία που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την κάλυψη του περιθωρίου φερεγγυότητας,

— επενδύσεις.

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. L 322 της 17. 12. 1977, σ. 30.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. L 141 της 11. 6. 1993, σ. 27.

*Άρθρο 9***Υποχρέωση προσαρμογής της φερεγγυότητας**

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 3 παράγραφος 1, τα κράτη μέλη απαιτούν από τις αρμόδιες αρχές να προβαίνουν σε υπολογισμό της προσαρμοσμένης φερεγγυότητας, σύμφωνα με το παράρτημα I.
2. Ο υπολογισμός που περιγράφεται στο παράρτημα I περιλαμβάνει μια συνδεδεμένη ή συμμετέχουσα επιχείρηση η οποία έχει την καταστατική της έδρα σε τρίτη χώρα και η οποία είναι:
 - είτε επιχείρηση, η οποία, εάν ήταν εγκατεστημένη στην Κοινότητα, θα έπρεπε να έχει άδεια σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 73/239/ΕΟΚ ή το άρθρο 6 της οδηγίας 79/267/ΕΟΚ,
 - είτε αντισταθμιστική επιχείρηση, ή
 - ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου.
3. Εάν η προσαρμοσμένη φερεγγυότητα είναι αρνητική, οι αρμόδιες αρχές θα λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα στο επίπεδο της σχετικής ασφαλιστικής επιχείρησης.

*Άρθρο 10***Ασφαλιστικές εταιρείες χαρτοφυλακίου**

1. Στην περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, τα κράτη μέλη απαιτούν την εφαρμογή μιας από τις συμπληρωματικές μεθόδους εποπτείας σύμφωνα με το παράρτημα II.
2. Στην περίπτωση που αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, στον υπολογισμό συμπεριλαμβάνονται όλες οι συνδεδεμένες επιχειρήσεις της ασφαλιστικής εταιρείας χαρτοφυλακίου που αναφέρονται στο άρθρο 9 παράγραφος 2.
3. Εάν, σαν αποτέλεσμα, οι αρμόδιες αρχές είναι της γνώμης ότι επηρεάζεται η κατάσταση της φερεγγυότητας μιας ασφαλιστικής επιχείρησης που είναι συνδεδεμένη με την ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου, οι αρμόδιες αρχές λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα στο επίπεδο της εν λόγω ασφαλιστικής επιχείρησης.

*Άρθρο 11***Ενσωμάτωση στο εθνικό δίκαιο**

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1997 και τις θέτουν σε ισχύ μέχρι την 1η Ιουλίου 1997. Τα κράτη μέλη ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.
2. Τα κράτη μέλη μπορούν να αποφασίσουν να εφαρμόσουν τον ορισμό της «συμμετοχής» σε επίπεδο 25% επί χρονικό διάστημα που λήγει το αργότερο την 1η Ιουλίου 2001.
3. Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής καθορίζεται από τα κράτη μέλη.
4. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιαστών διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

*Άρθρο 12***Έναρξη ισχύος**

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

*Άρθρο 1***Αποδέκτες**

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I**ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΠΡΟΣ ΑΡΜΟΣΜΕΝΗΣ ΦΕΡΕΓΓΥΟΤΗΤΑΣ**

1. **Επιλογή της μεθόδου υπολογισμού και γενικές αρχές**
 - A. Οι αρμόδιες αρχές θα εφαρμόζουν κατά την εποπτεία μία ή περισσότερες από τις μεθόδους που περιγράφονται κατωτέρω για τον υπολογισμό της κατάστασης προσαρμοσμένης φερεγγυότητας των ασφαλιστικών επιχειρήσεων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 3 παράγραφος 1. Για το σκοπό αυτό, οι αρμόδιες αρχές θα εξασφαλίζουν ότι τα επιλέξιμα στοιχεία για το περιθώριο φερεγγυότητας προσαρμόζονται και συγκρίνονται με κάποιο προσαρμοσμένο περιθώριο φερεγγυότητας.

Β. Ανεξάρτητα από την εφαρμοζόμενη μέθοδο η εντός του ομίλου δημιουργία στοιχείων επιλέξιμων για τον υπολογισμό περιθωρίου φερεγγυότητας πρέπει να εξαλείφεται στον υπολογισμό της κατάστασης προσαρμοσμένης φερεγγυότητας.

Για το σκοπό αυτό, εάν οι μέθοδοι δεν το προβλέπουν ήδη, δεν θα λαμβάνονται υπόψη για τον υπολογισμό των στοιχείων που είναι επιλέξιμα για την κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας:

i) όλα τα στοιχεία που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για το περιθώριο φερεγγυότητας της ασφαλιστικής επιχείρησης για την οποία υπολογίζεται η κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας και τα οποία προέρχονται από:

- μια συνδεδεμένη επιχείρηση της εν λόγω ασφαλιστικής επιχείρησης ή
- μια επιχείρηση συνδεδεμένη με επιχείρηση που συμμετέχει στην ασφαλιστική επιχείρηση

και

ii) όλα τα στοιχεία που μπορούν να χρησιμοποιηθούν για το περιθώριο φερεγγυότητας μιας συνδεδεμένης ασφαλιστικής επιχείρησης, ή για την θεωρητική υποχρέωση φερεγγυότητας μιας συνδεδεμένης αντασφαλιστικής επιχείρησης, μιας συμμετέχουσας ασφαλιστικής επιχείρησης, για την οποία υπολογίζεται η κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας, τα οποία προέρχονται από:

- την συμμετέχουσα ασφαλιστική επιχείρηση,
- άλλες επιχειρήσεις συνδεδεμένες με την ασφαλιστική επιχείρηση,
- μια συνδεδεμένη συμμετέχουσα επιχείρηση στην συμμετέχουσα ασφαλιστική επιχείρηση για την οποία υπολογίζεται η κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας.

Εφαρμόζοντας τους ίδιους κανόνες *mutatis mutandis*, δεν θα λαμβάνονται επίσης υπόψη κατά τον υπολογισμό:

- όλα τα εγγεγραμμένα αλλά μη καταβεβλημένα μερίδια κεφαλαίου,
- τα αποθεματικά που δημιουργούνται από τα κέρδη, καθώς και τα μελλοντικά κέρδη των ασφαλιστικών επιχειρήσεων ζωής.

Γ. Εκτός από την περίπτωση του ελλείμματος φερεγγυότητας μιας θυγατρικής επιχείρησης, ο υπολογισμός αυτός πραγματοποιείται σε αναλογική βάση⁽¹⁾ λαμβάνοντας υπόψη τα σχετικά ποσοστά των ενδιάμεσων συμμετοχών.

Δ. Οι αρμόδιες αρχές θα εξασφαλίσουν ότι η κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας υπολογίζεται με την ίδια συχνότητα όπως και το περιθώριο φερεγγυότητας για τις ασφαλιστικές επιχειρήσεις σύμφωνα με τις οδηγίες 72/239/ΕΟΚ και 79/267/ΕΟΚ. Η αξία των στοιχείων του ενεργητικού και του παθητικού θα εκτιμάται σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών 72/239/ΕΟΚ και 79/267/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκαν από τις οδηγίες 92/49/ΕΟΚ και 92/96/ΕΟΚ.

2. Μέθοδοι και σχετικές περιπτώσεις

2.1. Συνδεδεμένες ασφαλιστικές επιχειρήσεις

Στην περίπτωση ασφαλιστικής επιχείρησης η οποία συμμετέχει άμεσα σε άλλη ασφαλιστική επιχείρηση, ο υπολογισμός της προσαρμοσμένης φερεγγυότητας θα γίνεται σύμφωνα με μία από τις ακόλουθες μεθόδους:

Σε όλες τις μεθόδους και σε περίπτωση που η ασφαλιστική επιχείρηση έχει περισσότερες από μία άμεσα συνδεδεμένες επιχειρήσεις, ο υπολογισμός της προσαρμοσμένης φερεγγυότητας θα διενεργείται με την ένταξη κάθε μιας από τις άμεσα συνδεδεμένες επιχειρήσεις.

⁽¹⁾ Όταν στο παράρτημα αυτό γίνεται αναφορά σε αναλογικό μερίδιο ή σχετικό ποσοστό, ο υπολογισμός θα βασίζεται στο ποσοστό που χρησιμοποιήθηκε για την κατάρτιση των ενοποιημένων λογαριασμών.

Σε περίπτωση διαδοχικών συμμετοχών (π.χ. μια ασφαλιστική επιχείρηση είναι συμμετέχουσα σε άλλη ασφαλιστική επιχείρηση η οποία είναι επίσης συμμετέχουσα σε ασφαλιστική επιχείρηση), ο υπολογισμός της προσαρμοσμένης φερεγγυότητας πραγματοποιείται στο επίπεδο κάθε μιας συμμετέχουσας επιχείρησης, η οποία έχει τουλάχιστον μια συνδεδεμένη ασφαλιστική ή ανασφαλιστική επιχείρηση.

Στην περίπτωση κατά την οποία εφαρμόζεται η μέθοδος 3 και με την επιφύλαξη ειδικών διατάξεων άλλων οδηγιών, τα κράτη μέλη δύνανται να μην επιβάλλουν τον υπολογισμό της κατάστασης προσαρμοσμένης φερεγγυότητας μιας ασφαλιστικής επιχείρησης, όταν η επιχείρηση αυτή είναι συνδεδεμένη επιχείρηση άλλης ασφαλιστικής επιχείρησης στο ίδιο κράτος μέλος, το οποίο λαμβάνει υπόψη κατά τον υπολογισμό της κατάστασης προσαρμοσμένης φερεγγυότητας τις συνδεδεμένες με αυτήν ασφαλιστικές και ανασφαλιστικές επιχειρήσεις. Το ίδιο ισχύει και όταν η συμμετέχουσα επιχείρηση είναι ασφαλιστική επιχείρηση χαρτοφυλακίου που εδρεύει στο ίδιο με την ασφαλιστική επιχείρηση κράτος μέλος, υπό τον όρο ότι υπόκειται στην ίδια μορφή εποπτείας με εκείνη που ασκείται επί της ασφαλιστικής επιχείρησης. Και στις δύο περιπτώσεις πρέπει να ληφθούν τα κατάλληλα μέτρα για να διασφαλισθεί ότι το κεφάλαιο είναι σωστά κατανομημένο εντός του ασφαλιστικού ομίλου και ότι μπορεί πράγματι να μετακινηθεί μεταξύ της συνδεδεμένης και της συμμετέχουσας ή ενδιαφερόμενης επιχείρησης.

ΜΕΘΟΔΟΣ 1: Μέθοδος αφαίρεσης και συνένωσης

Η κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας συμμετέχουσας ασφαλιστικής επιχείρησης αποτελεί τη διαφορά μεταξύ:

i) του αθροίσματος:

1. των στοιχείων που είναι επιλέξιμα για το περιθώριο φερεγγυότητας της συμμετέχουσας επιχείρησης, και
2. του αναλογικού μεριδίου της συμμετέχουσας επιχείρησης στο περιθώριο φερεγγυότητας της συνδεδεμένης επιχείρησης, που προέρχεται από τη συμμετέχουσα επιχείρηση

και

ii) του αθροίσματος:

- a) της λογιστικής αξίας στη συμμετέχουσα επιχείρηση όλων των στοιχείων που είναι επιλέξιμα για το περιθώριο φερεγγυότητας της συνδεδεμένης επιχείρησης·
- β) της απαίτησης φερεγγυότητας της συμμετέχουσας επιχείρησης· και
- γ) του αναλογικού μεριδίου της υποχρέωσης φερεγγυότητας της συνδεδεμένης επιχείρησης· εάν η συνδεδεμένη επιχείρηση είναι θυγατρική και παρουσιάζει έλλειμμα φερεγγυότητας η συνολική απαίτηση πρέπει να ληφθεί υπόψη.

ΜΕΘΟΔΟΣ 2: Μέθοδος αφαίρεσης των απαιτήσεων φερεγγυότητας

Η κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας της συμμετέχουσας επιχείρησης αποτελεί την διαφορά μεταξύ (!):

i) του αθροίσματος των στοιχείων που είναι επιλέξιμα για το περιθώριο φερεγγυότητας της συμμετέχουσας επιχείρησης

και

ii) του αθροίσματος:

- a) της απαίτησης φερεγγυότητας της συμμετέχουσας επιχείρησης·
- β) και του αναλογικού μεριδίου της απαίτησης φερεγγυότητας της συνδεδεμένης επιχείρησης· εάν η συνδεδεμένη επιχείρηση είναι θυγατρική και παρουσιάζει έλλειμμα φερεγγυότητας, πρέπει να ληφθεί υπόψη η συνολική απαίτηση.

ΜΕΘΟΔΟΣ 3: Μέθοδος βασιζόμενη στη λογιστική ενοποίηση

Ο υπολογισμός της κατάστασης προσαρμοσμένης φερεγγυότητας της συμμετέχουσας επιχείρησης αρχίζει από τους ενοποιημένους λογαριασμούς, έτσι ώστε να υπολογιστούν τα ενοποιημένα στοιχεία που είναι επιλέξιμα για το περιθώριο φερεγγυότητας συμμετεχουσών και συνδεδεμένων επιχειρήσεων βάσει της οδηγίας 91/674/ΕΟΚ και των οδηγιών 73/239/ΕΟΚ και 79/267/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκαν από τις οδηγίες 92/49/ΕΟΚ και 92/96/ΕΟΚ.

(!) Η συμμετοχή σε μια συνδεδεμένη επιχείρηση πρέπει να περιλαμβάνεται στην καθαρή αξία των στοιχείων του ενεργητικού των μετοχών.

Η κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας της συμμετέχουσας επιχείρησης είναι η διαφορά μεταξύ:

— των στοιχείων που είναι επιλέξιμα για το περιθώριο φερεγγυότητας, όπως εμφανίζονται στους ενοποιημένους λογαριασμούς·

και

— του αθροίσματος της απαίτησης φερεγγυότητας της συμμετέχουσας επιχείρησης και του σχετικού αναλογικού μεριδίου της απαίτησης φερεγγυότητας της συνδεδεμένης επιχείρησης. Εάν η συνδεδεμένη επιχείρηση είναι θυγατρική και παρουσιάζει έλλειμμα φερεγγυότητας, το έλλειμμά της αυτό λαμβάνεται πλήρως υπόψη.

2.2. *Συνδεδεμένη αντασφαλιστική επιχείρηση*

Για κάθε αντασφαλιστική επιχείρηση που είναι συνδεδεμένη με ασφαλιστική επιχείρηση, καθορίζεται μια θεωρητική απαίτηση φερεγγυότητας σύμφωνα με τους ίδιους κανόνες που ορίζονται στο άρθρο 16 παράγραφος 3 της οδηγίας 73/239/ΕΟΚ ή στο άρθρο 18 παράγραφος 3 της οδηγίας 79/267/ΕΟΚ. Για τον υπολογισμό των θεωρητικών ιδίων κεφαλαίων της συνδεδεμένης αντασφαλιστικής επιχείρησης λαμβάνονται τα ίδια στοιχεία των ιδίων κεφαλαίων με αυτά που προβλέπονται στο άρθρο 24 της οδηγίας 92/49/ΕΟΚ ή στο άρθρο 25 της οδηγίας 92/96/ΕΟΚ. Η αξία των στοιχείων του ενεργητικού και του παθητικού θα εκτιμάται σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις των οδηγιών 72/239/ΕΟΚ και 79/267/ΕΟΚ, όπως τροποποιήθηκαν από τις οδηγίες 92/49/ΕΟΚ και 92/96/ΕΟΚ.

Η κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας της συμμετέχουσας ασφαλιστικής επιχείρησης λαμβάνεται με την εφαρμογή των μεθόδων και των γενικών αρχών που περιγράφονται.

2.3. *Ενδιάμεση ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου*

Μέθοδοι 1 και 2

Για κάθε ασφαλιστική επιχείρηση που συμμετέχει σε ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου, η οποία συμμετέχει σε ασφαλιστική επιχείρηση, υπολογίζεται η κατάσταση προσαρμοσμένης φερεγγυότητας με την εφαρμογή των μεθόδων και των γενικών αρχών που αναφέρονται ανωτέρω, *mutatis mutandis*.

Μέθοδος 3

Η ασφαλιστική εταιρεία χαρτοφυλακίου λαμβάνεται υπόψη στην αξιολόγηση με ενσωμάτωση στην λογιστική ενοποίηση, και εφαρμογή των μεθόδων και των γενικών αρχών που περιγράφονται ανωτέρω, *mutatis mutandis*.

3. **Επιχειρήσεις σε τρίτες χώρες**

Εφόσον υπάρχουν νομικοί φραγμοί για την διαβίβαση των απαραίτητων πληροφοριών ούτως ώστε να συμπεριληφθεί η συνδεδεμένη επιχείρηση που βρίσκεται σε μία τρίτη χώρα, δυνάμει του άρθρου 9 παράγραφος 2, κατά τον υπολογισμό, εφαρμόζοντας τις μεθόδους που περιγράφονται στο παρόν παράρτημα, αφαιρείται από τα στοιχεία που είναι επιλέξιμα για τον υπολογισμό του προσαρμοσμένου περιθωρίου φερεγγυότητας η λογιστική αξία στη συμμετέχουσα επιχείρηση όλων των στοιχείων που είναι επιλέξιμα για τον υπολογισμό του περιθωρίου φερεγγυότητας της συνδεδεμένης επιχείρησης.

4. **Λοιπές περιπτώσεις**

Οι αρμόδιες αρχές απαιτούν την εφαρμογή, στις περιπτώσεις που δεν καλύπτονται τα σημεία 2.1 έως 2.3, ενός καταλλήλου συνδυασμού των μεθόδων που έχουν περιγραφεί.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ**ΜΕΘΟΔΟΙ ΣΥΜΠΛΗΡΩΜΑΤΙΚΗΣ ΕΠΟΠΤΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΕΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΘΥΓΑΤΡΙΚΕΣ ΜΙΑΣ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΧΑΡΤΟΦΥΛΑΚΙΟΥ Η ΟΠΟΙΑ ΕΙΝΑΙ Η ΜΗΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΕΝΟΣ ΟΜΙΛΟΥ****1. Επιλογή της μεθόδου συμπληρωματικής εποπτείας**

- Για τον έλεγχο της επάρκειας των κεφαλαίων, εφαρμόζεται μία από τις κατωτέρω μεθόδους.
- Στην περίπτωση ασφαλιστικών επιχειρήσεων που αναφέρονται στο άρθρο 3 παράγραφος 2, οι οποίες είναι θυγατρικές ασφαλιστικής εταιρείας χαρτοφυλακίου και είναι εγκατεστημένες σε διαφορετικά κράτη μέλη, οι αρμόδιες αρχές θα φροντίζουν για τη συνεπή εφαρμογή μεθόδων που περιγράφονται στο παράρτημα.
- Οι αρμόδιες αρχές ασκούν τη συμπληρωματική εποπτεία με την ίδια συχνότητα με εκείνη που προβλέπεται για τον υπολογισμό του περιθωρίου φερεγγυότητας των ασφαλιστικών επιχειρήσεων σύμφωνα με τις οδηγίες 73/239/ΕΟΚ και 79/267/ΕΟΚ.

2. Μέθοδοι**2.1. «Προειδοποιητικός έλεγχος φερεγγυότητας»**

Το κεφάλαιο μιας ασφαλιστικής εταιρείας χαρτοφυλακίου θα ισούται ή θα υπερβαίνει το άθροισμα των απαιτήσεων φερεγγυότητας των συνδεδεμένων με αυτήν ασφαλιστικών επιχειρήσεων και των θεωρητικών απαιτήσεων φερεγγυότητας των συνδεδεμένων αντασφαλιστικών επιχειρήσεων.

2.2. «Έλεγχος λογιστικής ενοποίησης»

Η κατάσταση του κεφαλαίου μιας ασφαλιστικής εταιρείας χαρτοφυλακίου πρέπει να ισούται ή να υπερβαίνει το άθροισμα των απαιτήσεων φερεγγυότητας των συνδεδεμένων με αυτήν ασφαλιστικών επιχειρήσεων και των απαιτήσεων θεωρητικής φερεγγυότητας των συνδεδεμένων αντασφαλιστικών επιχειρήσεων. Η κεφαλαιακή κατάσταση της εν λόγω ασφαλιστικής εταιρείας χαρτοφυλακίου υπολογίζεται σύμφωνα με τη μέθοδο λογιστικής ενοποίησης του παραρτήματος Ι σημείο 2.3 μέθοδος 3.

3. Επιχειρήσεις σε τρίτες χώρες

Σε περίπτωση που υφίστανται νομικοί φραγμοί για τη διαβίβαση των πληροφοριών εκείνων που είναι απαραίτητες ούτως ώστε να συμπεριληφθεί μια συνδεδεμένη επιχείρηση που βρίσκεται σε τρίτη χώρα, όπως αναφέρεται στο άρθρο 10 παράγραφος 2, όταν εφαρμόζονται οι μέθοδοι που περιγράφονται στο παράρτημα αυτό, θα αφαιρείται κατά τον υπολογισμό, από τα στοιχεία που είναι επιλέξιμα για τον υπολογισμό του περιθωρίου προσαρμοσμένης φερεγγυότητας, η λογιστική αξία της συμμετοχής και όλων των άλλων στοιχείων που είναι επιλέξιμα για την κάλυψη του περιθωρίου φερεγγυότητας της συνδεδεμένης επιχείρησης, που βρίσκονται στην κατοχή της ασφαλιστικής επιχείρησης.

III

(Πληροφορίες)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΓΕΝΙΚΩΝ ΔΙΑΓΩΝΙΣΜΩΝ

(95/C 341/10)

Η Γενική Γραμματεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου διοργανώνει τους γενικούς διαγωνισμούς⁽¹⁾:

αριθ. PE/175/LA — 1 ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ φινλανδικής γλώσσας
(βαθμός LA 3)

αριθ. PE/176/LA — 1 ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΟΣ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑΣ σουηδικής γλώσσας
(βαθμός LA 3)

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 341 Α της 19. 12. 1995 (φινλανδική και σουηδική έκδοση).

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική βοήθεια)

(95/C 341/11)

σε εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 για τις γενικές διατάξεις της συγκέντρωσης στην Κοινότητα των προϊόντων που χορηγούνται ως κοινοτική επισιτιστική βοήθεια

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 204 της 25ης Ιουλίου 1987, σ. 1)

4, 5 και 12 Δεκεμβρίου 1995

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ.	Παράτιδα	Δράση αριθ.	Δικαιούχος	Προϊόν	Ποσότητα (τόνοι)	Στάδιο παραδόσεως	Υπερθεματιστής	Τιμή δημοπρασίας (Ecu/τόνο)
2667/95	A	1596/94	Euroaid/ Μαδαγασκάρη	CM	12	EMB	Irish Fish Cannery — Dungloe (EI)	1 450,00
Απόφαση της Επιτροπής της 21. 11. 1995	A	E/95/54	ONG/Αλγερία	Lsub2	150 000 Ecu	DEB	NUTRISET — Malaunay (F)	48 900 χιλιόγραμμα
2589/95	B	1704/94, 310 + 311/95	Euroaid/...	FHAF	240	EMB	Ludwig Wünsche — Hamburg (D)	349,65
Απόφαση της Επιτροπής της 6. 12. 1995	A	E/95/59	IFCR/Τατζικιστάν	HTOUR	184 500 Ecu	DEST	n.a.	(¹)
	B	E/95/56	WFP/Ιράκ	HCOLZ	130 000 Ecu	DEB	Mutual Aid — Antwerpen (B)	137 677 χιλιόγραμμα
Απόφαση της Επιτροπής της 6. 12. 1995	A	E/95/60	IFCR/Τατζικιστάν	FBLT	445 500 Ecu	DEST	n.a.	(¹)
	B	E/95/61	ONG/Κιργιζία	FBLT	369 000 Ecu	DEST	n.a.	(¹)
Απόφαση της Επιτροπής της 6. 12. 1995	A	E/95/55	WFP/Ιράκ	WSB	800 000 Ecu	DEB	Mutual Aid — Antwerpen (B)	1 186 000 χιλιόγραμμα
Απόφαση της Επιτροπής της 6. 12. 1995	A	E/95/44	ONG/Τατζικιστάν	SUB	54 000 Ecu	DEST	n.a.	(¹)
	B	E/95/47	ONG/Κιργιζία	SUB	39 000 Ecu	DEST	n.a.	(¹)
	C	E/95/58	IFRC/Τατζικιστάν	SUB	44 500 Ecu	DEST	n.a.	(¹)
	D	E/95/57	WFP/Ιράκ	SUB	75 000 Ecu	DEB	n.a.	(¹)

n.a. Η χορήγηση δεν κατακυρώθηκε.

(¹) Τρίτη προθεσμία υποβολής των προσφορών: 19. 12. 1995.

BLT: Μαλακό σιτάρι
 FBLT: Αλεύρι μαλακού σιταριού
 CBL: Μακρόκοκκο λευκασμένο ρύζι
 CBM: Μεσοσπερμιο λευκασμένο ρύζι
 CBR: Στρογγυλό λευκασμένο ρύζι
 BRI: Θραύσματα ρυζιού
 FHAF: Νιφάδες βρώμης
 FROF: Λιωμένο τυρί
 WSB: Μείγμα σίτου-σόγιας
 SUB: Ζάχαρη
 ORG: Κριθή
 SOR: Σόργο
 DUR: Σκληρό σιτάρι
 GDUR: Πλιγούρι σκληρού σίτου
 MAI: Καλαμπόκι

FMAI: Αλεύρι καλαμποκιού
 B: Βούτυρο
 GMAI: Πλιγούρι καλαμποκιού
 SMAI: Σιμιγδάλια καλαμποκιού
 LENP: Πλήρες γάλα σε σκόνη
 LDEP: Γάλα ημιαποκορυφωμένο σε σκόνη
 LEP: Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη
 LEPv: Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη διταμινούχο
 CT: Τοματοπολτός
 CM: Κονσέρβες σκόμβρων
 BISC: Μπισκότα υψηλής περιεκτικότητας σε πρωτεΐνες
 BO: Βουτυρέλαιο
 HOLI: Ελαιόλαδα
 HCOLZ: Ραφινορισμένο κραιβέλλαιο
 HPALM: Ημιεξυγιενισμένο φουνικέλλαιο

HTOUR: Εξυγιενισμένο ηλιέλαιο
 BPJ: Βοδινό κρέας στο φυσικό του ζωμό
 CB: Κορν Μπιφ
 COR: Κορινθιακή σταφίδα
 BABYF: Babyfood
 Lsub1: Υποκατάστατα γάλακτος για νεογνά (1η ηλικία)
 Lsub2: Υποκατάστατα γάλακτος για νεογνά (2η ηλικία)
 PAL: Ζυμωμένα εν γένει
 FEQ: Φούλια (Vicia Faba Equina)
 FABA: Κουκιά (Vicia Faba Major)
 SAR: Σαρδέλες
 DEB: Παράδοση στο λιμάνι εκφόρτωσης — εκφορτωμένο
 DEN: Παράδοση στο λιμάνι εκφόρτωσης — μη εκφορτωμένο
 EMB: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
 DEST: Παράδοση στον τόπο του τελικού προορισμού

Phare — Εξοπλισμός πληροφορικής

Περίληψη διακήρυξης διαγωνισμού της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για λογαριασμό της κυβέρνησης της Βουλγαρίας για έργο χρηματοδοτούμενο από τα κεφάλαια Phare

(95/C 341/12)

Όνομασία και αριθμός του έργου: Προμήθειες για το πειραματικό πρόγραμμα ολοκληρωμένου συστήματος κτηματογραφικών πληροφοριών - Phare αριθ. BG 9206-01-02

1. Συμμετοχή και καταγωγή

Δικαίωμα συμμετοχής έχει, επί ίσοις όροις, κάθε νομικό και φυσικό πρόσωπο των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, καθώς και της Αλβανίας, της Βουλγαρίας, της Εσθονίας, της Λετονίας, της Λιθουανίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας, της Σλοβακικής Δημοκρατίας, της Σλοβενίας και της Τσεχικής Δημοκρατίας.

Το παρεχόμενο υλικό πρέπει να είναι καταγωγής των ανωτέρω χωρών.

Οι προσφέροντες οφείλουν να παρέχουν πιστοποίηση σύμφωνα με τους τύπους ISO 9001 και ISO 9002 για όλους τους υπολογιστές.

2. Αντικείμενο

Προμήθεια σε τρεις παρτίδες, των ακόλουθων εμπορευμάτων:

παρτίδα 1: τοπικά δίκτυα υπολογιστών, συσκευές παροχής ισχύος και λογισμικό,

παρτίδα 2: λογισμικό και εκπαίδευση όσον αφορά το σύστημα κτηματογραφικών πληροφοριών/σύστημα γεωγραφικών πληροφοριών,

παρτίδα 3: εκτυπωτές, έγχρωμοι σχεδιογράφοι (plotters), ψηφιακός κωδικοποιητής, σαρωτής, φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

3. Τευχή δημοπράτησης

Η πλήρης σειρά των τευχών δημοπράτησης διατίθεται δωρεάν από τις ακόλουθες διευθύνσεις:

a) Ministry of Agriculture and Food Industry, Ms A. Sukova-Tosheva, Director, PME Phare Agriculture, Room 327, 55 Hristo Botev Blvd., BG-1000 Sofia, τηλεφάξ (359-2) 54 32 62

b) Commission of the European Communities, DG IA/B/4, Attention of Ms Motte, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, τηλεφάξ (32-2) 299 16 66

c) Γραφεία της Κοινότητας:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 303 33 79, 505 34 91, Telefax (43-1) 50 53 37 97]

D-5300 Bonn, Zittelmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90, Telefax (49-228) 530 09 50]

NL-2594 AG Den Haag, EVD afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151, [tel. (31-70) 346 93 26, telefax (31-70) 364 66 19]

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 43 01-1, télécopieur (352) 43 01-44 33]

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 00, télécopieur (33-1) 45 56 94 17]

FIN-00131 Helsinki, Pohoisplanadi 31, PO Box 234, [tél. (358-0) 65 64 20, telefax (358-0) 65 68 71]

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91, telefax (39-6) 679 36 52]

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61, [tlf. (45-33) 14 41 40, telefax (45-33) 11 12 03]

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92, facsimile (44-171) 973 19 00/973 19 10]

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 671 22 44, facsimile (353-1) 671 26 57]

GR-106 74 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2, [τηλ. (30-1) 725 10 00, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20]

E-28001 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11, telefax (34-1) 432 14 09]

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 154 11 44, telefax (351-1) 155 43 97]

S-11147 Stockholm, PO Box 7323 [tél. (46-8) 611 11 72, telefax (46-8) 611 44 35]

4. Προσφορές

Οι προσφορές να περιέλθουν το αργότερο στις 22. 1. 1996, 10.00 τοπική ώρα, στη διεύθυνση:

Ministry of Agriculture and Food Industry, Room 327, 55 Hristo Botev Blvd., BG-1000 Sofia

Η αποσφράγιση θα γίνει δημοσίως στις 22. 1. 1996, 15.00 τοπική ώρα, στην ίδια διεύθυνση.

Ανοικτή πρόσκληση υποβολής προσφορών για τη διαχείριση υπαρχόντων συγκροτημάτων περιπτέρων εκθέσεων και παροχή συναφών υπηρεσιών, προμήθεια ενοικιαζόμενων συστημάτων περιπτέρων εκθέσεων, διαχείρισή τους και παροχή συναφών υπηρεσιών

Διαγωνισμός για την προμήθεια περιπτέρων εκθέσεων και την παροχή συναφών υπηρεσιών

(95/C 341/13)

1. **Αναθέτουσα αρχή:** Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Γενική Διεύθυνση III, Βιομηχανία, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Τηλ. (32-2) 296 80 16. Τελεφάξ (32-2) 296 66 13.
2. **Κατηγορία και περιγραφή των υπηρεσιών:** Διαχείριση υπαρχόντος συγκροτήματος περιπτέρων εκθέσεων 80 έως 400 m² και παροχή συναφών υπηρεσιών· προμήθεια ενοικιασμένου συστήματος περιπτέρων 25 έως 100 m² και κινητών περιπτέρων 10 m² περίπου, διαχείρισή τους και παροχή συναφών υπηρεσιών.
 - 2.1 Στην περίπτωση του υπαρχόντος συγκροτήματος περιπτέρων, θα ζητηθεί από τον εντολοδόχο η αποθήκευσή του μαζί με τον εξοπλισμό, ο σχεδιασμός της τοποθέτησής του, η μεταφορά του στον εκθεσιακό χώρο, η τοποθέτηση και αποσυναρμολόγησή του, η οργάνωση τεχνικών υπηρεσιών κατά τη διάρκεια της έκθεσης, η οργάνωση συναφών εκδηλώσεων (δεξιώσεις, συνεντεύξεις τύπου κ.λπ.), συντήρηση και επισκευή του εξοπλισμού, κατασκευή νέων στοιχείων, εκπόνηση γραφικών σχεδίων και δημοσιεύσεων στον γραπτό και ηλεκτρονικό τύπο.
 - 2.2 Στην περίπτωση του ενοικιασμένου συστήματος και των κινητών περιπτέρων, θα ζητηθεί από τον εντολοδόχο η ενοίκιαση των περιπτέρων εκ μέρους της Επιτροπής, ο σχεδιασμός της τοποθέτησής του, η μεταφορά του στον εκθεσιακό χώρο, η τοποθέτηση και αποσυναρμολόγησή του, η οργάνωση υπηρεσιών κατά τη διάρκεια της έκθεσης, η οργάνωση συναφών εκδηλώσεων (δεξιώσεις, συνεντεύξεις τύπου κ.λπ.), συντήρηση και επισκευή του εξοπλισμού, κατασκευή νέων στοιχείων, εκπόνηση γραφικών σχεδίων και δημοσιεύσεων στον γραπτό και ηλεκτρονικό τύπο.
3. **Τόπος παράδοσης:** Διάφορες τεχνολογικές και εμπορικές εκθέσεις στα κράτη μέλη της ΕΕ και σε άλλες χώρες, περιλαμβανομένων του Ανοθέρου, του Παρισιού, της Γενεύης, του Μιλάνου, της Βαρκελώνης, του Άμστερνταμ, των Βρυξελλών και της Βοστώνης (ο κατάλογος δεν είναι πλήρης). Την περίοδο 1993/94, η ΓΔ III εκπροσωπήθηκε σε 25 περίπου εκθέσεις αυτού του τύπου.
4. **Διακανονιστικοί/διοικητικοί περιορισμοί:** Δεν αναφέρεται.
5. **Χωρισμός σε μέρη:**

Οι υποψήφιοι καλούνται να υποβάλουν προσφορές για:
 - τη διαχείριση του υπάρχοντος συγκροτήματος περιπτέρων εκθέσεων και την παροχή συναφών υπηρεσιών όπως αναφέρονται στο σημείο 2.1 (μέρος 1)·

ή
 - την προμήθεια ενοικιασμένου συστήματος και κινητών περιπτέρων εκθέσεων, τη διαχείρισή τους και την παροχή συναφών υπηρεσιών όπως αναφέρονται στο σημείο 2.2 (μέρος 2)·

ή
 - για αμφότερα τα μέρη.
6. **Εναλλακτικές προσφορές:** Εναλλακτικές προσφορές δεν γίνονται δεκτές.
7. **Διάρκεια της σύμβασης ή προθεσμία εκτέλεσης των υπηρεσιών:** Η διάρκεια της σύμβασης είναι 2 έτη με πιθανότητα ανανέωσης για 1 έτος. Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το χρονοδιάγραμμα εκτέλεσης των υπηρεσιών αναφέρονται στα έγγραφα του διαγωνισμού.
8. a) **Διεύθυνση όπου διατίθενται τα έγγραφα του διαγωνισμού:** Τα έγγραφα του διαγωνισμού ζητούνται με επιστολή ή μέσω τελεφάξ από: European Commission, DG III-Industry, Directorate F-I, Ms Marie-Christine Gringoire, N105 7/67, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, τελεφάξ (32-2) 296 66 13.

b) **Ημερομηνία λήξης παραλαβής των σχετικών αιτήσεων:** Οι σχετικές αιτήσεις πρέπει να περιέλθουν στην υπηρεσία που αναφέρεται στο σημείο 8. a) το αργότερο 21 ημερολογιακές ημέρες πριν από την ημερομηνία λήξης παραλαβής των προσφορών που αναφέρεται στο σημείο 9. a).

c) **Κόστος των εγγράφων του διαγωνισμού:** Δωρεάν.
9. a) **Ημερομηνία λήξης παραλαβής των προσφορών:** 52 ημερολογιακές ημέρες από τη δημοσίευση της παρούσας. Ως αποδεικτικό στοιχείο αποστολής αποτελεί η σφραγίδα του ταχυδρομείου ή η σφραγίδα της υπηρεσίας, εφόσον πρόκειται για ιδίωςχηρη παράδοση.

- b) **Διεύθυνση αποστολής των προσφορών:** European Commission, DG III-F1, for the attention of Mr B. Libertalis, N105 8/63, rue da la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Οι φάκελοι και το εσωκλειόμενο έγγραφο υλικό πρέπει να φέρουν τις κατάλληλες ετικέτες για το μέρος ή τα μέρη που υποβάλλει την προσφορά του ο υποψήφιος, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο σημείο 5.
- Η υποβολή των προσφορών μέσω τηλεφάξ ή ηλεκτρονικού ταχυδρομείου δεν γίνεται δεκτή.
- c) **Γλώσσα:** Οι προσφορές συντάσσονται σε 1 από τις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
10. **Αποσφράγιση των προσφορών:**
- a) **Πρόσωπα που επιτρέπεται να παρευρίσκονται κατά την αποσφράγιση των προσφορών:** Αρμόδιοι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής.
- b) **Ημερομηνία, ώρα και τόπος αποσφράγισης:** Το αργότερο μετά από 7 ημερολογιακές ημέρες από την ημερομηνία που αναφέρεται στο σημείο 9. α).
11. **Εγγυήσεις και λοιπές εξασφαλίσεις:** Για συμβάσεις, η αξία των οποίων υπερβαίνει τα 300 000 Ecu, απαιτείται εγγύηση ίση προς το ποσό της προκαταβολής που καταβλήθη από την Επιτροπή.
12. **Χρηματοδότηση και πληρωμή:** Σύμφωνα με τους όρους της Επιτροπής «General Terms and Conditions Applicable to Service Contracts Awarded by the Commission of the European Communities» που επισυνάπτονται στα έγγραφα του διαγωνισμού. Τα αναφερόμενα στον τομέα
- II και τομέα III των όρων «General Terms and Conditions Applicable to Contracts - 3/1993 - reference XIX/410/93-EN» που επίσης επισυνάπτονται στα έγγραφα του διαγωνισμού, έχουν ισχύ στην περίπτωση που η σύμβαση εκλαμβάνεται ως προμήθεια. Στην περίπτωση, που οι όροι των «General Terms and Conditions Applicable to Contracts - 3/1993 - reference XIX/410/93-EN» βρίσκονται σε αντίθεση με τους όρους άλλων παρατηρημάτων, τότε τίθεται σε ισχύ το τελευταίο.
13. **Νομική μορφή σε περίπτωση κοινοπραξίας:** Στην περίπτωση υποβολής προσφοράς από κοινοπραξία, 1 μέλος αυτής θα καταστεί διευθύνον και θα δρα εκ μέρους των υπολοίπων μελών της κοινοπραξίας.
14. **Κριτήρια επιλογής:** Αναφέρονται στα έγγραφα του διαγωνισμού.
15. **Περίοδος ισχύος των προσφορών:** Τουλάχιστον 6 μήνες από την ημερομηνία που αναφέρεται στο σημείο 9. α).
16. **Κριτήρια κατακύρωσης:** Αναφέρονται στα έγγραφα του διαγωνισμού.
17. **Λοιπές πληροφορίες:** Η παρούσα προκήρυξη περιλαμβάνει όλες τις πληροφορίες βάσει των οποίων οι ενδιαφερόμενοι δύνανται να υποβάλουν αίτηση για να προμηθευτούν τα έγγραφα του διαγωνισμού με τη διαδικασία που περιγράφεται στο σημείο 8.
18. **Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης:** 30. 11. 1995.
19. **Ημερομηνία παραλαβής της προκήρυξης από την Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:** 30. 11. 1995.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Παροχές στατιστικών υπηρεσιών στον τομέα των στατιστικών πληροφοριών

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 332 της 9. 12. 1995, σ. 26)

(95/C 341/14)

Αναθέτουσα αρχή: Ευρωπαϊκή Επιτροπή, Στατιστική Υπηρεσία των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, διεύθυνση Α, κτίριο Jean Monnet, L-2920 Λουξεμβούργο.

Τηλ. (43 01) 320 48, τηλεφάξ (43 01) 325 94.

Κατηγορία υπηρεσίας: Ν° 8 - Υπηρεσίες έρευνας και ανάπτυξης για την παροχή υπηρεσιών στον τομέα της διάδοσης των στατιστικών πληροφοριών: αριθμός CPC 85. Εργασίες σχετικά με το πρόγραμμα-πλαίσιο για δράσεις προτεραιότητας στον τομέα των στατιστικών πληροφοριών 1993-1997: απόφαση 93/464/ΕΟΚ του Συμβουλίου (ΕΕ αριθ. L 219 της 28. 8. 1993.)

αντί:

8. b) Προθεσμία υποβολής της αίτησης: 40 ημέρες από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσης προκήρυξης στην Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, με αποδεικτικό τη σφραγίδα του ταχυδρομείου.

10. a) Οι αρμόδιες υπηρεσίες του Eurostat, κλεισμένων των θυρών.

18. Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης: 28. 11. 1995.

διάβαξε:

8. b) Προθεσμία υποβολής της αίτησης: 8. 1. 1996.

10. a) Ένας εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος κάθε υποψηφίου.

18. Ημερομηνία αποστολής της προκήρυξης: 23. 11. 1995.

Διορθωτικό στην πρόταση οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου για τη διασύνδεση στο χώρο των τηλεπικοινωνιών προκειμένου να διασφαλισθούν καθολικές υπηρεσίες και διαλειτουργικότητα με εφαρμογή των αρχών παροχής ανοικτού δικτύου (ONP)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. C 313 της 24. 11. 1995)

(95/C 341/15)

Στο παράρτημα I, σελίδα 19, ο τίτλος του παραρτήματος διαβάζεται ως εξής:

«ΕΙΔΙΚΑ ΔΗΜΟΣΙΑ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΑ ΔΙΚΤΥΑ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΤΗΛΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ»
